

- I** **Kit ventilazione continua**
- D** **Kit Dauerbelüftung**
- F** **Kit ventilation continue**
- GB** **Continuous ventilation kit**
- E** **Kit ventilación continua**
- NL** **Kit continue ventilatie**



CODICE - CODE - CÓDIGO

3010449

**Istruzioni originali**

Übersetzung der Originalen Anleitungen

Traduction des instructions d'origine

Translation of the original instructions

Traducción de las instrucciones originales

Vertaling van de originele instructies

1 Avvertenze generali

1.1 Garanzia e responsabilità

I diritti alla garanzia ed alla responsabilità decadono, in caso di danni a persone e/o cose, qualora i danni stessi siano riconducibili ad una o più delle seguenti cause:

- intervento di personale non abilitato;
- esecuzione di modifiche non autorizzate all'apparecchio;
- alimentazione del bruciatore con combustibili non adatti;
- difetti nell'impianto di alimentazione del combustibile;
- riparazioni e/o revisioni eseguite in maniera scorretta;
- utilizzo di componenti non originali, siano essi ricambi, kit, accessori ed optional;
- cause di forza maggiore.

Il costruttore, inoltre, declina ogni e qualsiasi responsabilità per la mancata osservanza di quanto riportato nel presente manuale.

- Il personale deve usare sempre i mezzi di protezione individuale previsti dalla legislazione e seguire quanto riportato nel presente manuale.
- Il personale deve attenersi a tutte le indicazioni di pericolo e cautela segnalate sulla macchina.
- Il personale non deve eseguire di propria iniziativa operazioni o interventi che non siano di sua competenza.
- Il personale ha l'obbligo di segnalare al proprio superiore ogni problema o situazione pericolosa che si dovesse creare.

1.2 Note sulla sicurezza per l'installazione



PERICOLO

Tutte le operazioni di installazione, manutenzione e smontaggio devono essere svolte con l'alimentazione elettrica staccata.



PERICOLO

Isolare l'alimentazione del combustibile.



ATTENZIONE

L'installazione deve essere svolta da personale qualificato, come indicato in questo manuale e in conformità con gli standard e le disposizioni di legge in vigore.



CAUTELA

Dopo aver tolto ogni imballaggio assicurarsi dell'integrità del contenuto. Nel dubbio, non utilizzare il kit; rivolgersi al fornitore.



Attendere il completo raffreddamento dei componenti a contatto con fonti di calore.



Effettuate tutte le operazioni di manutenzione, pulizia o controllo, rimontare il cofano e tutti i dispositivi di sicurezza e protezione del bruciatore.

2 Installazione

2.1 Descrizione del kit

Questo kit ventilazione continua si compone di:

Descrizione	Quantità
Valvola a tre vie	1
Presa MPM	1
Raccordo	4
Raccordo a T	1
Guarnizione	2
Terminale maschio	2
Terminale femmina	1
Collegamento valvola	1
Terminale a forcella	2
Staffe	2
Rondella	4
Viti	5
Tubetto silicone	3
Istruzione	1

Tab. A



ATTENZIONE

Con l'adozione del KIT per la ventilazione continua il cliente diventa il responsabile del motore, in particolare della gestione degli eventuali casi di cortocircuito e/o sovrassorbimento dello stesso.



ATTENZIONE

Nel caso in cui il bruciatore sia equipaggiato con un motore da 300 W codice 20007030 privo di klixon, è necessario installare il kit klixon esterno codice 20226797.

Il motore già provvisto di klixon può essere identificato grazie all'adesivo giallo applicato sul copriventola.



Prima di procedere con le operazioni di installazione del kit, predisporre un adeguato sistema di sollevamento.



Fare attenzione alla possibile fuoriuscita di alcune gocce di combustibile durante la fase di installazione del kit.

2.2 Installazione del kit



ATTENZIONE

L'installazione deve essere svolta da personale qualificato, come indicato in questo manuale e in conformità con gli standard e le disposizioni di legge in vigore.



PERICOLO

Tutte le operazioni di installazione, manutenzione e smontaggio devono essere svolte con l'alimentazione elettrica staccata.

2.2.1 Installazione su bruciatore con funzionamento monostadio

Tipo: 873T - 886T

Per l'installazione del kit sul bruciatore, procedere come segue (Fig. 1 - Fig. 2):

- togliere tensione al bruciatore.
- Rimuovere il cofano dopo aver svitato la vite di fissaggio.
- Staccare i tubetti dal pressostato aria 15) e dalle rispettive prese di pressione.
- Assemblare i raccordi 1) alla valvola 2) interponendo le guarnizioni 3).
- Assemblare i raccordi 4) al raccordo a T 5).
- Avvitare il raccordo a T sulla valvola 2) con teflon.
- Montare il gruppo valvola sulla staffa 7) del bruciatore mediante l'ausilio della vite 8), interponendo le rondelle 9), 10), 11) fornite a corredo.
- Collegare il tubetto 12) al raccordo 1) (**lato siglato "2" nella valvola**) e alla presa di pressione del ventilatore 13).
- Collegare il tubetto 14) al pressostato 15)(+) ed al raccordo 1) (**lato siglato "1" della valvola**).
- Collegare il tubetto 16) al raccordo 4) ed alla presa di pressione del ventilatore 17).
- Collegare il tubetto 18) al pressostato 15)(-) ed al raccordo (4).
- Fissare i tubetti sulle rispettive prese di pressione utilizzando le fascette in dotazione.

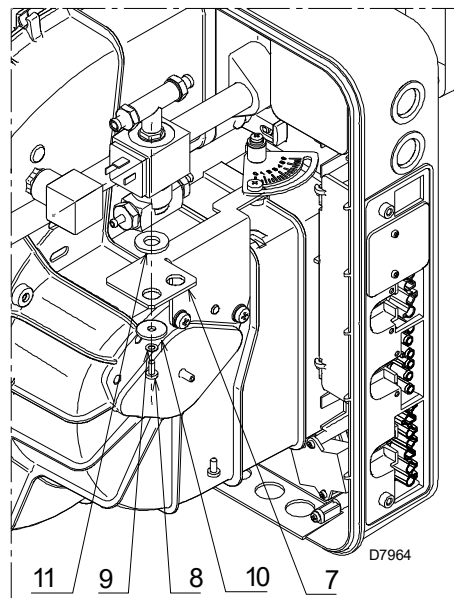


Fig. 1

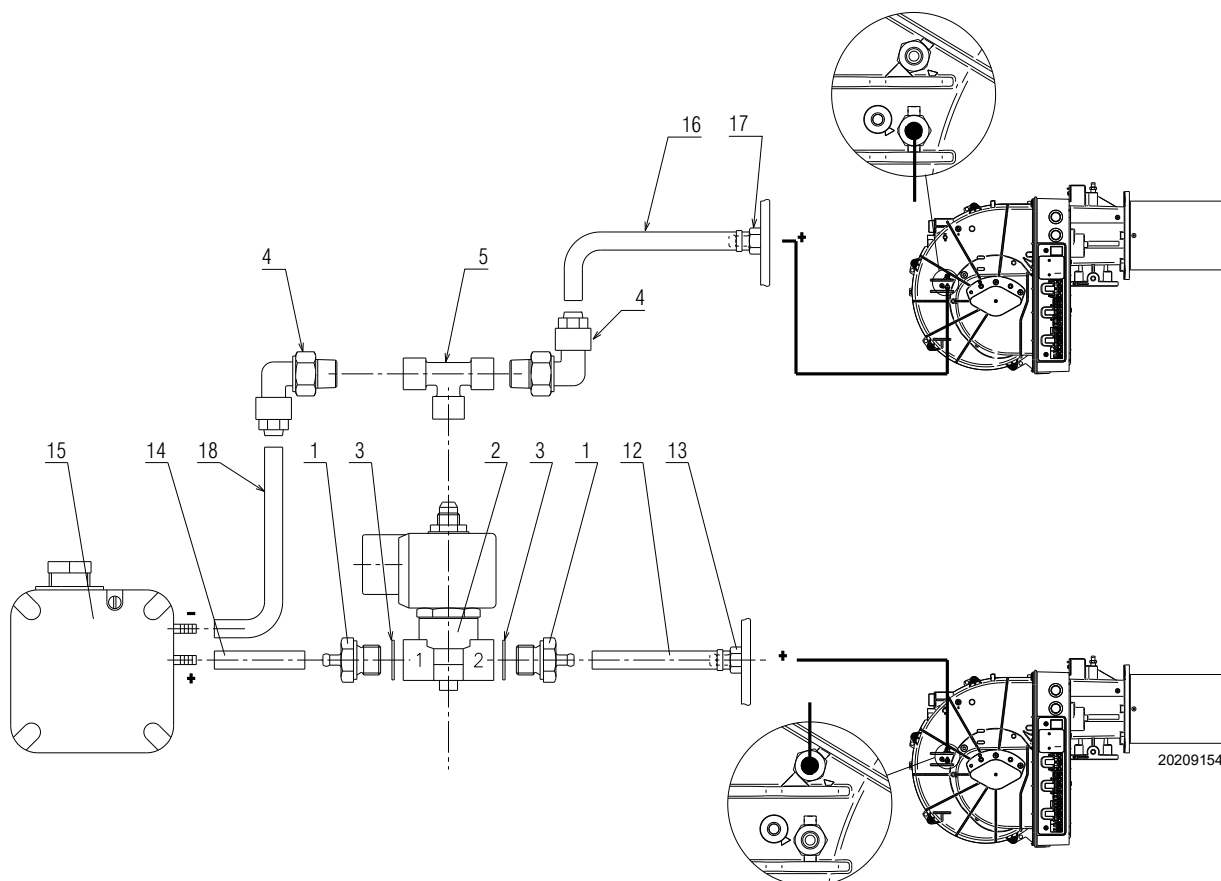
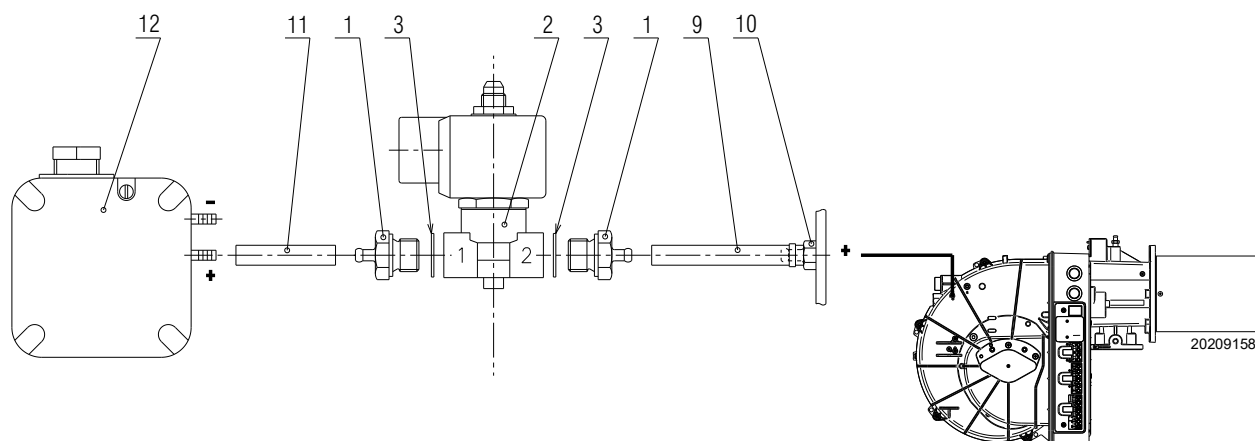


Fig. 2

2.2.2 Installazione su bruciatore con funzionamento bistadio e modulante

Tipo: 874T - 875T - 876T - 877T - 883T - 884T

VERSIONE CON SOLO PRESA “+”



VERSIONE CON PRESA “+” E “-”

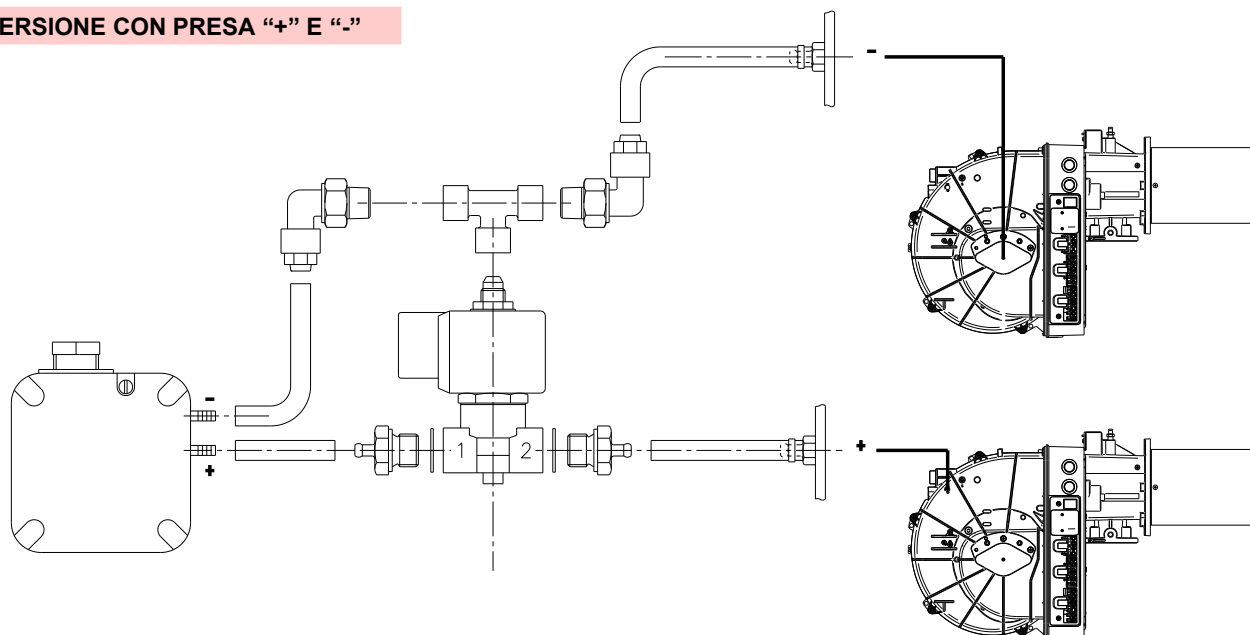


Fig. 3

Versione con solo presa “+”

(Lato pressione ventilatore)

Per l'installazione del kit sul bruciatore, procedere come segue (Fig. 3)(Fig. 4):

- togliere tensione al bruciatore.
- Rimuovere il cofano dopo aver svitato la vite di fissaggio.
- Staccare il tubetto dal pressostato aria 12) e dalla presa di pressione 10).
- Assemblare i raccordi 1) alla valvola 2) interponendo le guarnizioni 3), quindi fissare la valvola alla staffa 4) mediante l'ausilio della vite 5) e della rondella 6).
- Montare le viti 7) e rondelle 8) sugli appositi dadi del servomotore 13).
- Fissare la staffa con la valvola al servomotore serrando le viti 7).
- Collegare il tubetto 9) al raccordo 1) (**lato siglato “2” nella valvola**) e alla presa di pressione del ventilatore (10).
- Collegare il tubetto 11) al pressostato 12)(+) ed al raccordo 1) (**lato siglato “1” della valvola**).
- Bloccare i tubetti sulle rispettive prese di pressione utilizzando le fascette in dotazione.

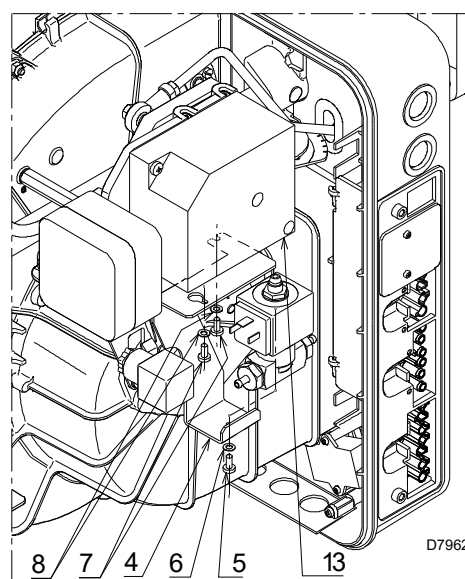


Fig. 4

2.2.3 Installazione su bruciatore con camma elettronica

Tipo: 878T - 879T - 888T - 889T

Per l'installazione del kit sul bruciatore, procedere come segue (Fig. 4) - (Fig. 5):

- togliere tensione al bruciatore.
- Rimuovere il cofano dopo aver svitato la vite di fissaggio.
- Montare la staffa 7) sul bruciatore mediante le viti autofilettanti 13) fornite a corredo.
- Staccare il tubetto dal pressostato aria 12) e dalla presa di pressione 10).
- Assemblare i raccordi 1) alla valvola 2) interponendo le guarnizioni 3), quindi fissare la valvola alla staffa 7) mediante l'ausilio della vite 8), interponendo le rondelle 4), 5), 6) fornite a corredo.
- Collegare il tubetto 9) al raccordo 1) (**lato siglato "2" nella valvola**) e alla presa di pressione del ventilatore 10).
- Collegare il tubetto 11) al pressostato 12)(+) ed al raccordo 1) (**lato siglato "1" della valvola**).
- Fissare i tubetti sulle rispettive prese di pressione utilizzando le fascette in dotazione.

Versione con due prese "+" e "-"

(Pressione e depressione)

In alcune applicazioni industriali con alti rapporti di modulazione o camere in depressione, per assicurare il funzionamento del pressostato, è necessario utilizzare le prese di pressione e depressione secondo lo schema di Fig. 3.

NOTA:

avvitare il raccordo a "T" sulla valvola con teflon.

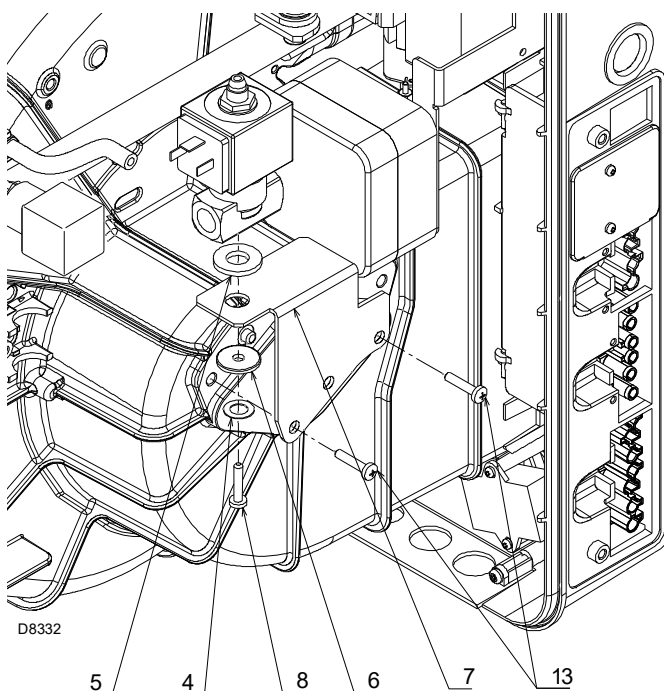


Fig. 5

3 Collegamenti elettrici



Togliere l'alimentazione elettrica al bruciatore, agendo sull'interruttore generale dell'impianto.



Effettuate le operazioni di controllo, rimontare il cofano e tutti i dispositivi di sicurezza e protezione del bruciatore.



IMPORTANTE

Per modelli bruciatore diversi da quelli indicati in questo manuale, rivolgersi al Servizio Tecnico.

3.1 Funzionamento monostadio (RS 34/1 - RS 44/1)

Versione monofase

Alimentare direttamente il motore ventilatore cablandolo internamente allo zoccolo del controllo fiamma tra i morsetti 1 (fase) e 16-17-18 (neutro).

Collegare l'alimentazione della valvola fornita a corredo del kit al morsetto 7 del controllo fiamma da dove è stato precedentemente rimosso il motore (Fig. 6).

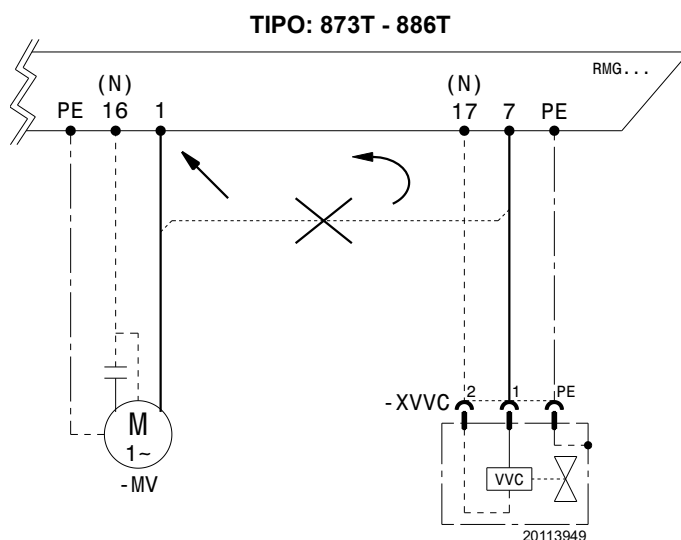


Fig. 6

3.2 Funzionamento bistadio (RS 34 - RS 44)

Versione monofase

Alimentare direttamente il motore ventilatore cablandolo internamente allo zoccolo del controllo fiamma tra i morsetti 1 (fase) e 16-17-18 (neutro).

Collegare l'alimentazione della valvola fornita a corredo del kit al morsetto 7 del controllo fiamma da dove è stato precedentemente rimosso il motore (Fig. 7).

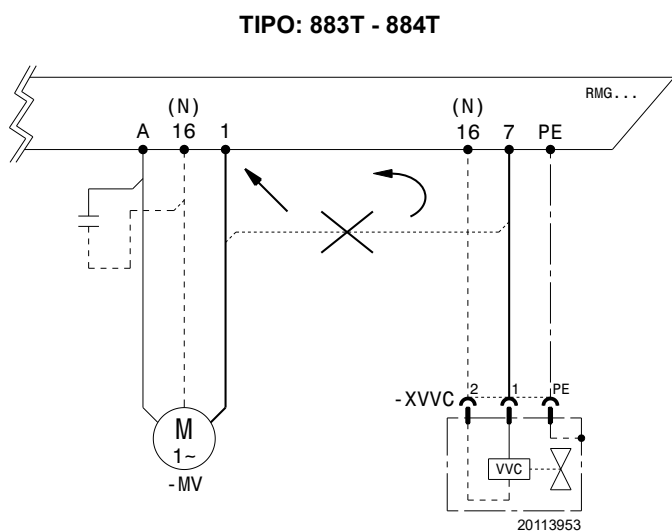


Fig. 7

Versione trifase

Collegare direttamente il morsetto 96 del relè termico F1 al morsetto 1 del controllo fiamma.

Collegare l'alimentazione della valvola fornita a corredo del kit al morsetto 7 zoccolo del controllo fiamma da dove è stato precedentemente rimosso il motore (Fig. 8).

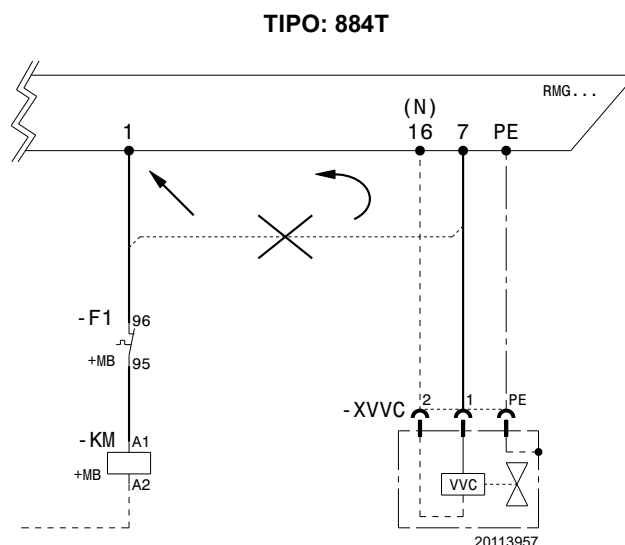


Fig. 8

Versione monofase

Alimentare direttamente il motore ventilatore collegandolo al morsetto 31 zoccolo del controllo fiamma.

Collegare l'alimentazione della valvola fornita a corredo del kit al morsetto 6 zoccolo del controllo fiamma da dove è stato precedentemente rimosso il comando motore (Fig. 12).

TIPO: 876T - 877T

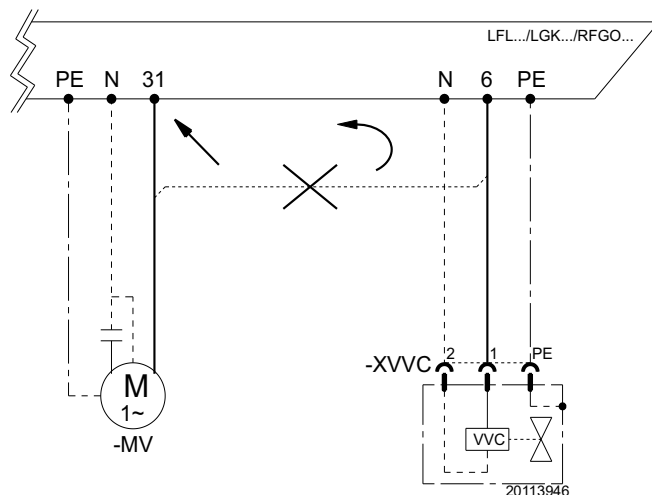


Fig. 12

Versione trifase

Collegare direttamente il morsetto 96 del relè termico F1 al morsetto 31 del controllo fiamma tramite il filo fornito a corredo.

Collegare l'alimentazione della valvola fornita a corredo del kit al morsetto 6 del controllo fiamma da dove è stato precedentemente rimosso il comando motore (Fig. 13).

TIPO: 877T

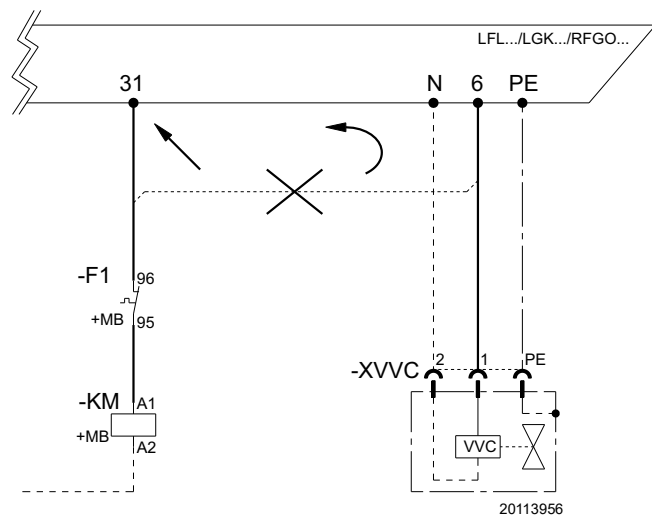


Fig. 13

Versione monofase

Spostare il collegamento del relè comando motore dal morsetto 1 al morsetto 3 della spinetta x3-05 del controllo fiamma.

Collegare l'alimentazione della valvola fornita a corredo del kit al morsetto 1 spinetta x3-05 del controllo fiamma da dove è stato precedentemente rimosso il comando motore (Fig. 14).

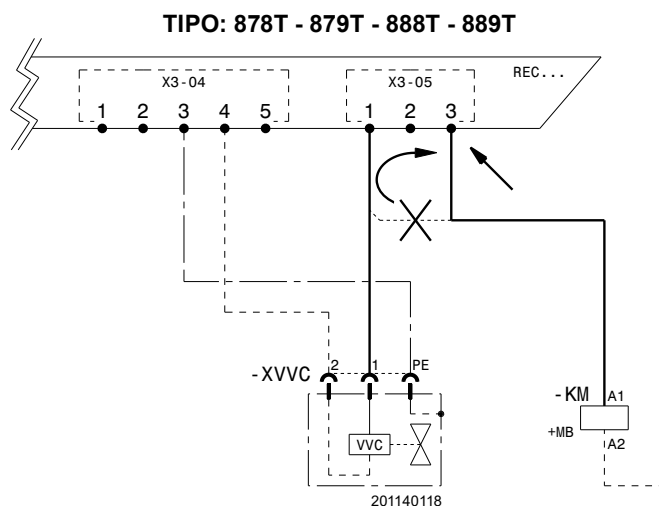


Fig. 14

Versione trifase

Spostare il collegamento del relè termico dal morsetto 1 al morsetto 3 della spinetta x3-05 del controllo fiamma.

Collegare l'alimentazione della valvola fornita a corredo del kit al morsetto 1 spinetta x3-05 del controllo fiamma da dove è stato precedentemente rimosso il comando motore (Fig. 15).

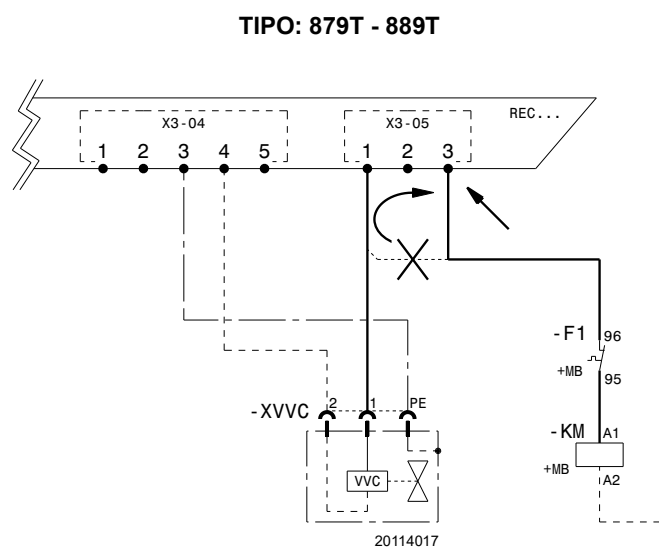


Fig. 15

1 Allgemeine Hinweise

1.1 Garantie und Haftung

Die Garantie- und Haftungsansprüche verfallen bei Personen- und / oder Sachschäden, die auf einen oder mehrere der folgenden Gründe zurückzuführen sind:

- Zugriff durch unbefugtes Personal;
- Vornahme von nicht genehmigten Änderungen am Gerät;
- Versorgung des Brenners mit unangemessenen Brennstoffen;
- Defekte in der Brennstoffversorgungsanlage;
- falsch ausgeführte Reparaturen und/oder Revisionen;
- Verwendung von anderen als Original-Bauteilen als Ersatzteile, Kits, Zubehör und Optionals;
- Ursachen höherer Gewalt.

Der Hersteller lehnt außerdem jegliche Haftung für die Nichteinhaltung der Angaben in diesem Handbuch ab.

- Das Personal muss immer die durch die Gesetzgebung vorgesehenen persönlichen Schutzmittel verwenden und die Angaben in dieser Bedienungsanleitung befolgen.
- Das Personal muss alle Gefahren- und Vorsichtshinweise einhalten, die sich am Gerät angebracht sind.
- Das Personal darf nicht aus eigener Initiative Arbeiten oder Eingriffe ausführen, für die es nicht zuständig ist.
- Das Personal hat die Pflicht, dem jeweiligen Vorgesetzten alle Probleme oder Gefahrensituationen, die auftreten sollten, zu melden.

1.2 Anmerkungen zur Sicherheit bei der Installation



GEFAHR

Sämtliche Installations-, Wartungs- und Ausbauarbeiten müssen bei gezogenem Netzstecker durchgeführt werden.



GEFAHR

Die Brennstoffversorgung trennen.



ACHTUNG

Die Installation muss von Fachpersonal nach den Angaben in diesem Handbuch und in Übereinstimmung mit den geltenden Normen und gesetzlichen Bestimmungen durchgeführt werden.



VORSICHT

Prüfen Sie nach dem Entfernen der gesamten Verpackung die Unversehrtheit des Inhalts. Im Zweifelsfall das Kit nicht verwenden; kontaktieren Sie den Lieferanten.



Warten Sie, bis die Bauteile, die mit Wärmequellen in Berührung kommen, komplett abgekühlt sind.



Nach Durchführung von Wartungs-, Reinigungs- oder Kontrollarbeiten müssen die Haube sowie alle Sicherheits- und Schutzvorrichtungen des Brenners wieder montiert werden.

2 Installation

2.1 Beschreibung des Kits

Dieses Dauerbelüftungs-Kit besteht aus:

Beschreibung	Stückzahl
3-Wege-Ventil	1
Steckdose MPM	1
Anschluss	4
T-Anschluss	1
Dichtung	2
Federanschluss	2
Nutanschluss	1
Anschluss des Ventils	1
Gabelendstück	2
Rohrschellen	2
Unterlegscheibe	4
Schrauben	5
Silikontube	3
Anleitung	1

Tab. A



ACHTUNG

Mit der Anwendung des KIT für Dauerbelüftung wird der Kunde für den Motor verantwortlich, insbesondere für die Verwaltung eventueller Kurzschlüsse und/oder Überströme des Motors.



ACHTUNG

Wenn der Brenner mit einem 300-W-Motor Code 20007030 ohne klixon ausgestattet ist, muss der externe klixon-Bausatz Code 20226797 installiert werden.

Der bereits mit klixon ausgestattete Motor ist an dem gelben Schild auf der Ventilatorabdeckung zu erkennen.



Bevor mit den Installationsarbeiten des Kits begonnen werden kann, muss entsprechendes Hebezeug vorbereitet werden.



Achten Sie auf das mögliche Austreten einiger Tropfen Brennstoff während der Installationsphase des Kits.

2.2 Installation des Kits



ACHTUNG

Die Installation muss von Fachpersonal nach den Angaben in diesem Handbuch und in Übereinstimmung mit den geltenden Normen und gesetzlichen Bestimmungen durchgeführt werden.



GEFAHR

Sämtliche Installations-, Wartungs- und Ausbaurbeiten müssen bei gezogenem Netzstecker durchgeführt werden.

2.2.1 Einbau an Brennern mit Einstufigem Betrieb Typ: 873T - 886T

Gehen Sie zur Installation des Kits am Brenner wie folgt vor (Abb. 1 - Abb. 2):

- Schalten Sie die Spannung am Brenner ab.
- Entfernen Sie die Haube nach dem Lösen der Befestigungsschraube.
- Lösen Sie die Schläuche vom Luftdruckwächter 15) und den entsprechenden Druckentnahmestellen.
- Montieren Sie die Anschlüsse 1) am Ventil 2) und legen Sie die Dichtungen 3) ein.
- Montieren Sie die Anschlüsse 4) am T-Anschluss 5).
- Schrauben Sie den T-Anschluss am Ventil 2) mit Teflon an.
- Montieren Sie die Ventilbaugruppe mit Hilfe der Schraube 8) an der Rohrschelle 7) und fügen Sie die beiliegenden Unterscheiben (9 - 10 - 11) ein.
- Schließen Sie den Schlauch 12) an den Anschluss 1) (**versiegelte Seite "2" im Ventil**) und an die Druckentnahmestelle des Gebläses 13) an.
- Schließen Sie den Schlauch 14) an den Druckwächter 15)(+) und an den Anschluss 1) (**versiegelte Seite "1" des Ventils**) an.
- Schließen Sie den Schlauch 16) an den Anschluss 4) und an die Druckentnahmestelle des Gebläses 17) an.

- Schließen Sie den Schlauch 18) an den Druckwächter 15)(-) und an den Anschluss 4) an.
- Befestigen Sie die Schläuche mit den beiliegenden Schellen an den entsprechenden Druckentnahmestellen.

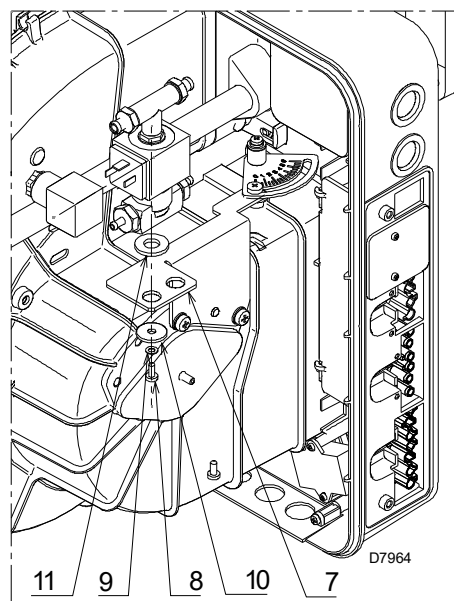


Abb. 1

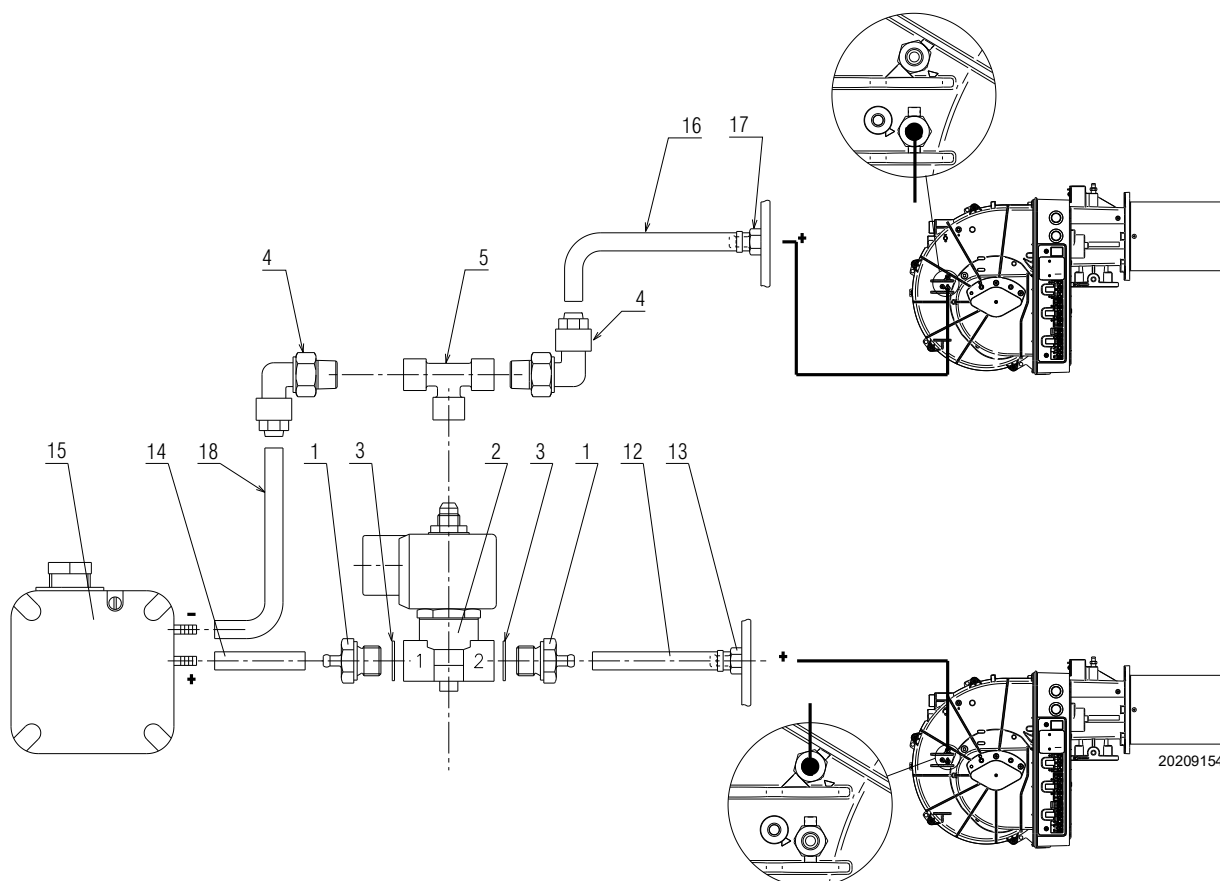
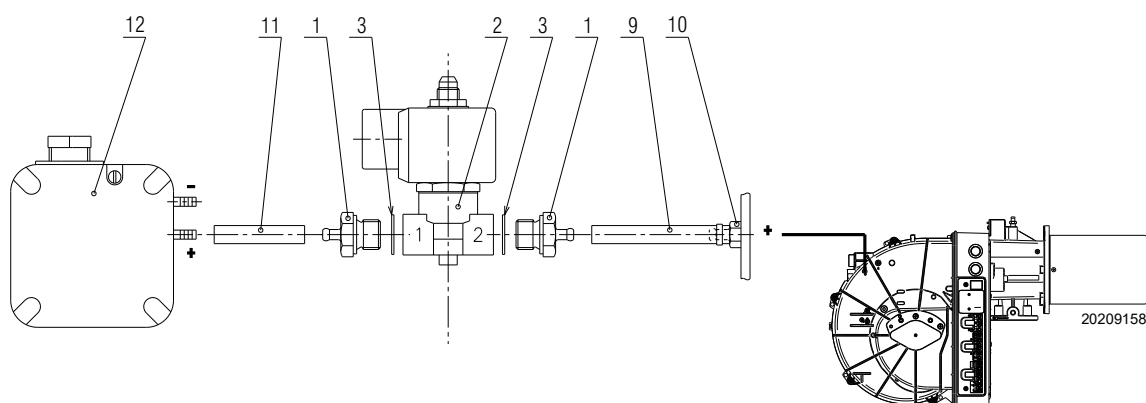


Abb. 2

2.2.2 Installation an Brennern mit zweistufig und Modulierendem Betrieb

Typ: 874T - 875T - 876T - 877T - 883T - 884T

AUSFÜHRUNG NUR MIT ENTNAHMESTELLE “+”



AUSFÜHRUNG MIT ENTNAHMESTELLE “+” UND “-”

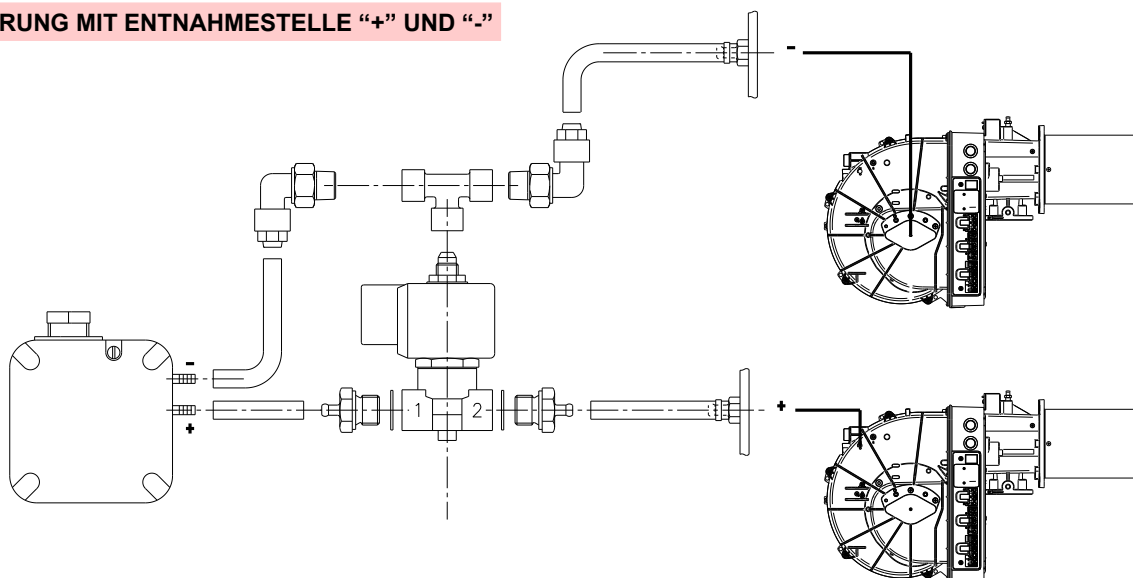


Abb. 3

Ausführung nur mit Steckdose “+”

(Druckseite des Gebläses)

Gehen Sie zur Installation des Kits am Brenner wie folgt vor (Abb. 3)(Abb. 4):

- Schalten Sie die Spannung am Brenner ab.
- Entfernen Sie die Haube nach dem Lösen der Befestigungsschraube.
- Lösen Sie den Schlauch vom Luftdruckwächter (12) und von der Druckentnahmestelle (10).
- Montieren Sie die Anschlüsse (1) am Ventil (2), legen Sie die Dichtungen (3) ein und befestigen Sie dann das Ventil mit Hilfe der Schraube (5) und der Unterlegscheibe (6) an der Rohrschelle (4).
- Montieren Sie die Schrauben (7) und Unterlegscheiben (8) an den entsprechenden Muttern des Stellmotors (13).
- Befestigen Sie die Rohrscheibe mit dem Ventil durch Festziehen der Schrauben (7) am Stellmotor.
- Schließen Sie den Schlauch (9) an den Anschluss (1) (**versiegelte Seite “2” im Ventil**) und an die Druckentnahmestelle des Gebläses (10) an.
- Schließen Sie den Schlauch (11) an den Druckwächter (12)(+) und an den Anschluss (1) (**versiegelte Seite “1” des Ventils**) an.
- Befestigen Sie die Schläuche mit den beiliegenden Schellen an den entsprechenden Druckentnahmestellen.

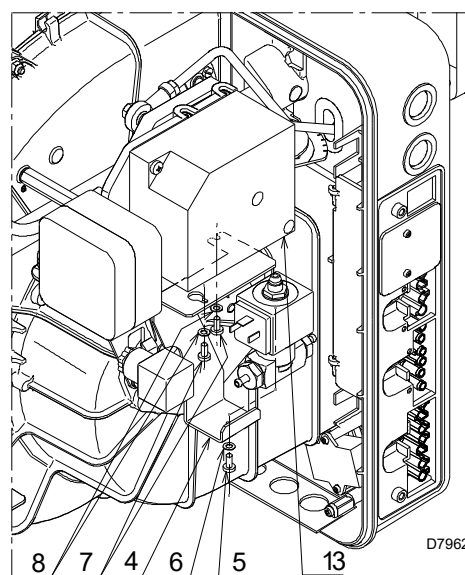


Abb. 4

2.2.3 Installation bei Brennern mit Elektronischem Nocken

Typ: 878T - 879T - 888T - 889T

Gehen Sie zur Installation des Kits am Brenner wie folgt vor (Abb. 4) - (Abb. 5):

- Schalten Sie die Spannung am Brenner ab.
- Entfernen Sie die Haube nach dem Lösen der Befestigungsschraube.
- Montieren Sie die Rohrschelle 7) mit den beiliegenden selbstschneidenden Schrauben 13) am Brenner.
- Lösen Sie den Schlauch vom Luftdruckwächter 12) und von der Druckentnahmestelle 10).
- Montieren Sie die Anschlüsse 1) am Ventil 2) und fügen Sie die Dichtungen 3) ein. Befestigen Sie das Ventil dann mit Hilfe der Schraube 8) an der Rohrschelle 7) und fügen Sie die beiliegenden Unterlegscheiben (4 - 5 - 6) ein.
- Schließen Sie den Schlauch 9) an den Anschluss 1) (**mit "2" markierte Seite des Ventils**) und an die Druckentnahmestelle des Gebläses 10) an.
- Schließen Sie die Leitung 11) an den Druckwächter 12)(+) sowie den Anschluss 1) an (**mit "1" markierte Seite des Ventils**).
- Befestigen Sie die Schläuche mit Hilfe der beiliegenden Schellen an den entsprechenden Druckentnahmestellen.

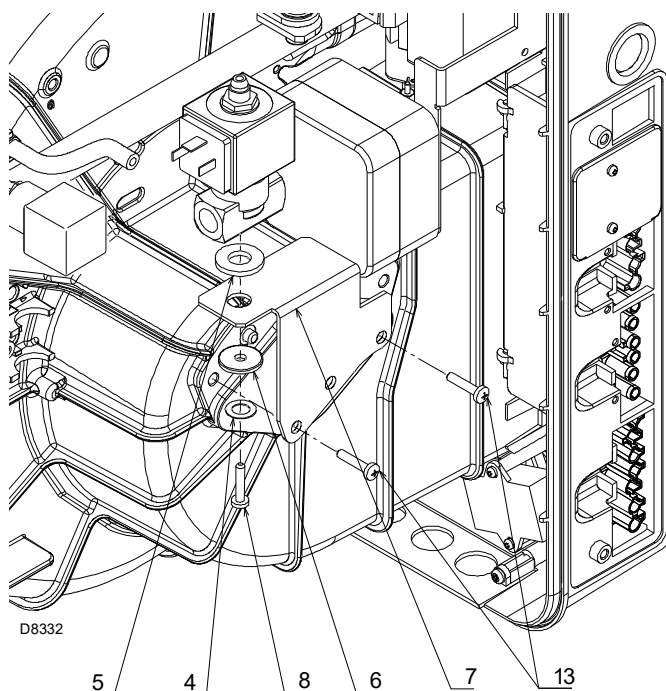


Abb. 5

Ausführung mit zwei Steckdosen "+" und "-"

(Druck und Unterdruck)

Bei einigen industriellen Anwendungen mit hohen Modulationsverhältnissen oder Unterdruckkammern ist es, um die Funktionstüchtigkeit des Druckwächters zu gewährleisten, notwendig, die Druck- und Unterdruckentnahmestellen gemäß dem Schema in Abb. D zu verwenden, (Abb. 3).

ANMERKUNG:

Schrauben Sie den T-Anschluss am Ventil mit Teflon an.

3



Die Stromversorgung des Brenners durch Betätigen des Hauptschalters der Anlage abschalten.



Nach Durchführung aller Kontrollen müssen die Haube und alle Sicherheits- und Schutzvorrichtungen des Brenners wieder montiert werden.



Wenden Sie sich bei Brennermodellen, die von den in diesem Handbuch angegebenen abweichen, an den Technischen Kundendienst.

3.1 Einstufiger Betrieb (RS 34/1 - RS 44/1)

Einphasige Ausführung

Den Gebläsemotor direkt durch eine Verkabelung innerhalb des Gerätesockels zwischen den Klemmen 1 (Phase) und 16-17-18 (Nulleiter) versorgen.

Die Versorgung des mit dem Kit mitgelieferten Ventils an die Klemme 7 des Steuergeräts anschließen, von dem zuvor der Motor entfernt wurde (Abb. 6).

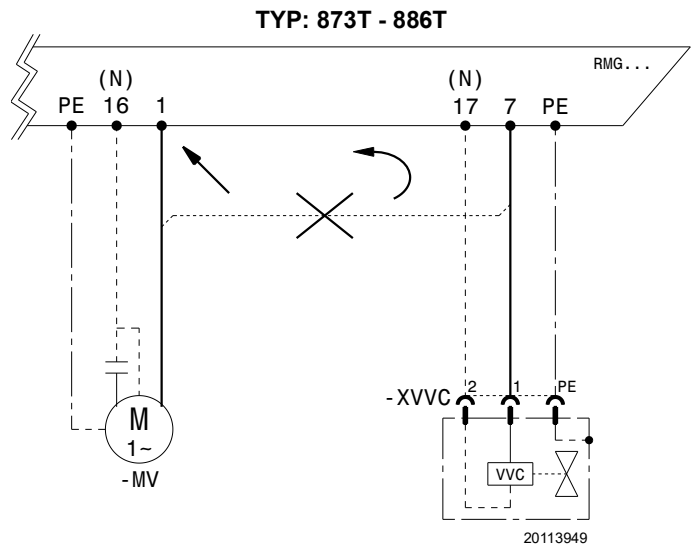


Abb. 6

3.2 Zweistufiger betrieb (RS 34 - RS 44)

Einphasige Ausführung

Den Gebläsemotor direkt durch eine Verkabelung innerhalb des Gerätesockels zwischen den Klemmen 1 (Phase) und 16-17-18 (Nulleiter) versorgen.

Die Versorgung des mit dem Kit mitgelieferten Ventils an die Klemme 7 des Steuergeräts anschließen, von dem zuvor der Motor entfernt wurde (Abb. 7).

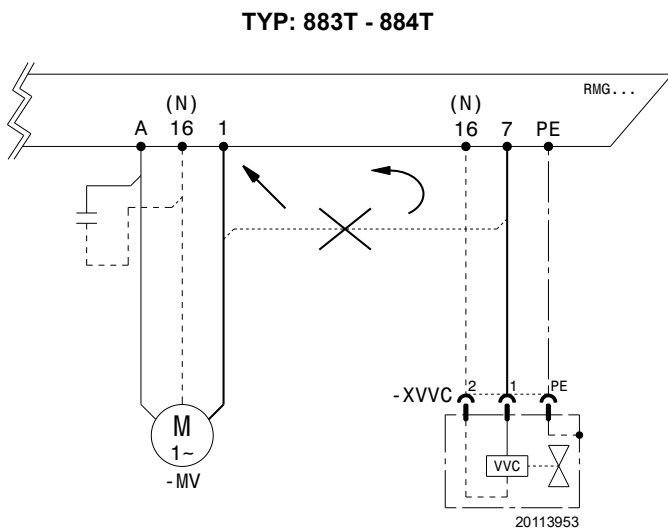


Abb. 7

Dreiphasige Ausführung

Die Klemme 96 des thermischen Relais F1 direkt an die Klemme 1 des Steuergeräts anschließen.

Die Versorgung des mit dem Kit mitgelieferten Ventils an die Klemme 7 des Steuergerätesockels anschließen, von der zuvor der Anschluss an den Motor entfernt wurde (Abb. 8).

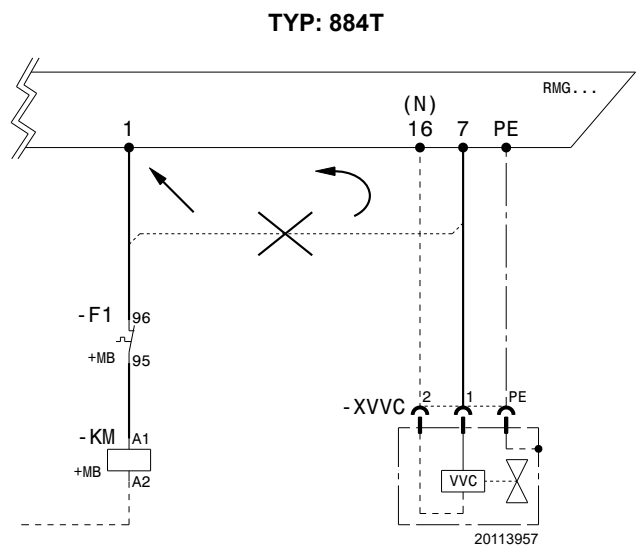


Abb. 8

3.3 Modulierender Betrieb (RS 25/M - RS 35/M - RS 34/M - RS 44/M)

Einphasige Ausführung

Den Gebläsemotor direkt durch eine Verkabelung innerhalb des Gerätesockels zwischen den Klemmen 1 (Phase) und 16-17-18 (Nulleiter) versorgen.

Die Versorgung des mit dem Kit mitgelieferten Ventils an der Verbindner CN3 anschließen, von dem zuvor der Motor entfernt wurde (Abb. 9).

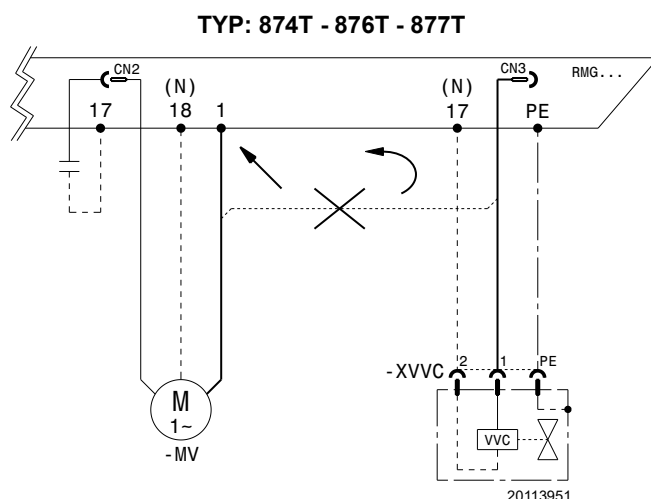


Abb. 9

Einphasige Ausführung

Den Gebläsemotor direkt durch eine Verkabelung innerhalb des Gerätesockels zwischen den Klemmen 1 (Phase) und 16-17-18 (Nulleiter) versorgen.

Die Versorgung des mit dem Kit mitgelieferten Ventils an die Klemme B des Steuergeräts anschließen, von dem zuvor der Motor entfernt wurde (Abb. 10).

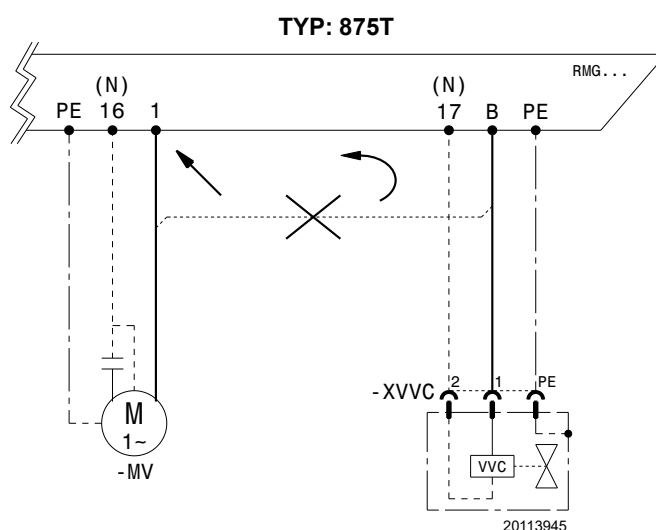


Abb. 10

Dreiphasige Ausführung

Die Klemme 96 des thermischen Relais F1 mit dem mitgelieferten Draht direkt an die Klemme 1 des Steuergeräts anschließen.

Die Versorgung des mit dem Kit mitgelieferten Ventils mit dem Verbindungskabelschuh an das vom Stellmotor **SM** kommende Kabel anschließen, das zuvor vom thermischen Relais (Abb. 11) entfernt wurde.

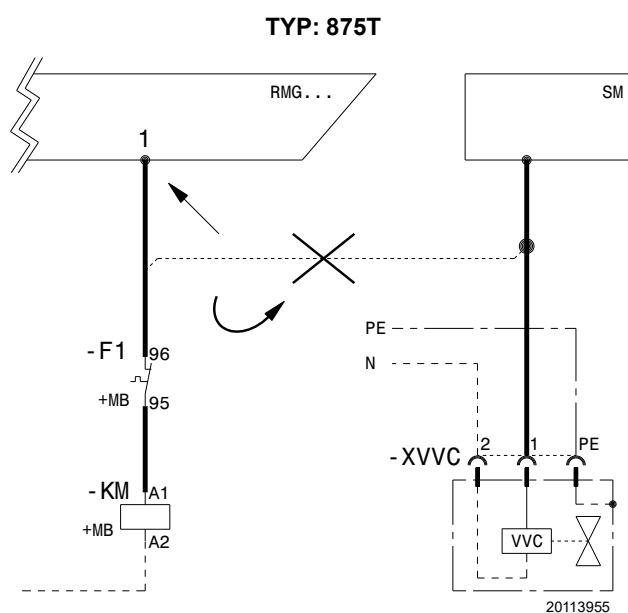


Abb. 11

Einphasige Ausführung

Den Gebläsemotor durch Anschluss an Klemme 31 des Steuergerätesockels direkt versorgen.

Die Versorgung des mit dem Kit mitgelieferten Ventils an die Klemme 6 des Steuergerätesockels anschließen, von der zuvor der Anschluss der Motorsteuerung entfernt wurde (Abb. 12).

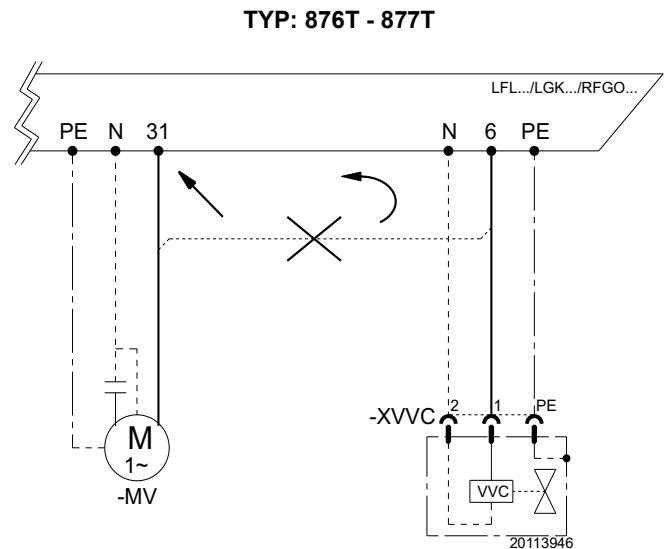


Abb. 12

Dreiphasige Ausführung

Den Gebläsemotor oder das Steuerrelais durch Anschluss an Klemme 31 des Steuergerät direkt versorgen.

Die Versorgung des mit dem Kit mitgelieferten Ventils an die Klemme 6 des Steuergerät anschließen, von der zuvor der Anschluss der Motorsteuerung entfernt wurde (Abb. 13).

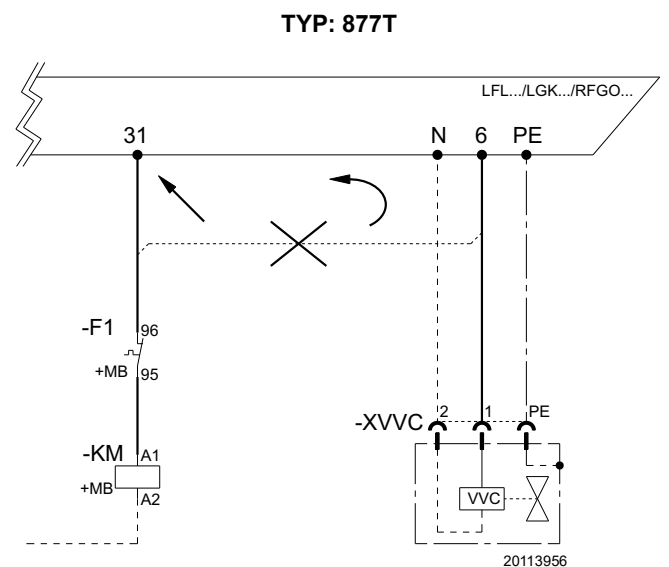


Abb. 13

3.5 Elektrischer Anschluss des Brenners mit REC-Steuergerät (RS 25/E - RS 35/E - RS 34/E - RS 44/E)

Einphasige Ausführung

Den Anschluss des Motorsteuerrelais der Klemme 1 zur Klemme 3 des Steckers x3-05 des Steuergeräts verlegen.

Die Versorgung des mit dem Kit mitgelieferten Ventils an die Klemme 1 des Stifts x3-05 Steuergerät anschließen, von der zuvor der Anschluss der Motorsteuerung entfernt wurde (Abb. 14).

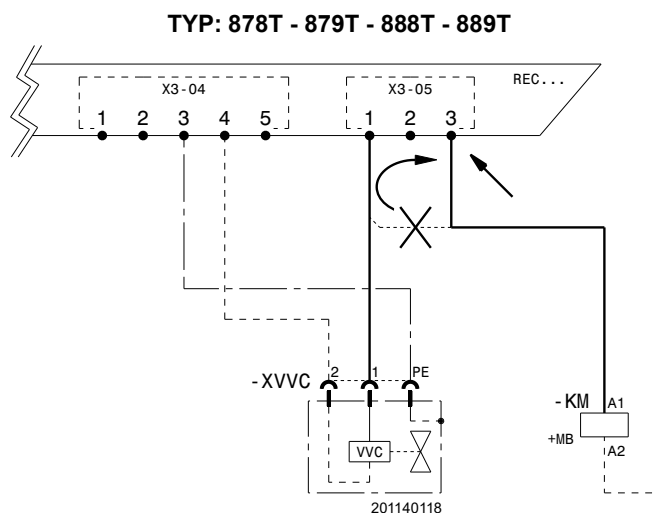


Abb. 14

Dreiphasige Ausführung

Den Anschluss des Thermorelais von der Klemme 1 zur Klemme 3 des Steckers x3-05 des Steuergeräts verlegen.

Die Versorgung des mit dem Kit mitgelieferten Ventils an die Klemme 1 des Stifts x3-05 Steuergerät anschließen, von der zuvor der Anschluss der Motorsteuerung entfernt wurde (Abb. 15).

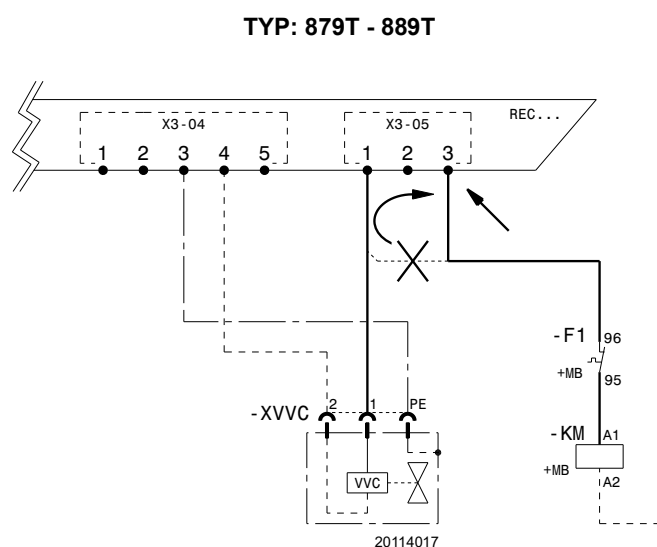


Abb. 15

1 Avertissements généraux

1.1 Garantie et responsabilité

Les droits à la garantie et à la responsabilité sont annulés en cas de dommages à des personnes et/ou des choses, si ces dommages sont dus à au moins l'une des causes suivantes:

- intervention de personnel non autorisé;
- réalisation de modifications sur l'appareil sans autorisation;
- alimentation du brûleur avec des combustibles inadéquats;
- défauts l'installation d'alimentation en combustible;
- réparations et/ou révisions effectuées de manière incorrecte;
- utilisation de pièces non originales, qu'il s'agisse de pièces détachées, de kits, d'accessoires et d'options;
- cas de force majeure.

Le fabricant décline, en outre, toute responsabilité pour le non-respect des instructions de ce manuel.

- Le personnel doit toujours utiliser les moyens de protection individuels prévus par la loi et suivre tout ce qui est reporté dans ce manuel.
- Le personnel doit respecter toutes les indications de danger et précaution présentes sur l'appareil.
- Le personnel ne doit jamais effectuer de sa propre initiative des opérations ou interventions qui ne sont pas de sa compétence.
- Le personnel est obligé de signaler à son responsable tout problème ou danger rencontré.

1.2 Indications concernant la sécurité pour l'installation



Pour toute opération d'installation, d'entretien ou de démontage, il faut débrancher l'appareil du réseau électrique.



Isoler l'alimentation en combustible.



L'installation doit être faite par le personnel qualifié, comme indiqué dans ce manuel et conformément aux normes et aux dispositions en vigueur.



Après avoir déballé tous les éléments, contrôler leur bon état. En cas de doute, ne pas utiliser le kit; s'adresser au fournisseur.



Attendre le refroidissement total des composants en contact avec des sources de chaleur.



Après avoir effectué toutes les opérations d'entretien, de nettoyage ou de contrôle, remonter le capot et tous les dispositifs de sécurité et de protection du brûleur.

2 Installation

2.1 Description du kit

Ce kit de ventilation continue se compose de:

Description	Quantité
Vanne à trois voies	1
Prise MPM	1
Raccord	4
Raccord en T	1
Joint	2
Borne mâle	2
Borne femelle	1
Branchement vanne	1
Borne fourche	2
Brides	2
Rondelle	4
Vis	5
Tube en silicone	3
Instruction	1

Tab. A



En utilisant le KIT ventilation Continue, le client devient responsable du moteur, plus particulièrement de la gestion des éventuels cas de court-circuit et/ou de sur-circuit du moteur.



Si le brûleur est équipé d'un moteur 300 W code 20007030 sans klixon, le kit klixon externe code 20226797 doit être installé.

Le moteur déjà équipé de klixon peut être identifié par l'étiquette jaune sur le couvercle du ventilateur.



Avant de procéder aux opérations d'installation du kit, prévoir un système de levage adapté.



Faire attention aux gouttes de combustible qui peuvent couler pendant la phase d'installation du kit.

2.2 Installation du kit



L'installation doit être faite par le personnel qualifié, comme indiqué dans ce manuel et conformément aux normes et aux dispositions en vigueur.



Pour toute opération d'installation, d'entretien ou de démontage, il faut débrancher l'appareil du réseau électrique.

2.2.1 Installation sur brûleurs à une allure

Type: 873T - 886T

Pour installer le kit sur le brûleur, procéder de la manière suivante (Fig. 1 - Fig. 2):

- couper la tension du brûleur.
- Déposer le capot après avoir dévissé la vis de fixation.
- Détacher les tubes du pressostat d'air 15) et des prises de pression respectives.
- Assembler les raccords 1) à la vanne 2) en interposant les joints 3).
- Assembler les raccords 4) au raccord en T 5).
- Visser le raccord en T sur la vanne 2) en utilisant du téflon.
- Monter le groupe vanne sur la bride 7) du brûleur à l'aide de la vis 8), en interposant les rondelles (9 - 10 - 11) fournies.
- Brancher le tube 12) au raccord 1) (**côté marqué "2" dans la vanne**) et à la prise de pression du ventilateur 13).
- Brancher le tube 14) au pressostat 15)(+) et au raccord 1) (**côté marqué "1" dans la vanne**).
- Brancher le tube 16) au raccord (4) et à la prise de pression du ventilateur 17).
- Brancher le tube 18) au pressostat 15)(-) et au raccord 4).
- Fixer les tubes sur les prises de pression respectives à l'aide des colliers fournis.

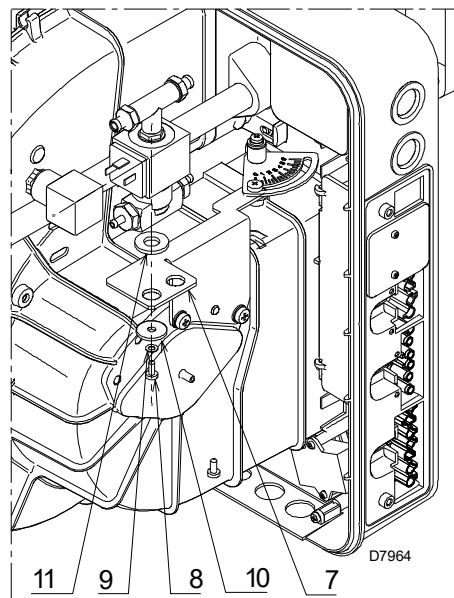


Fig. 1

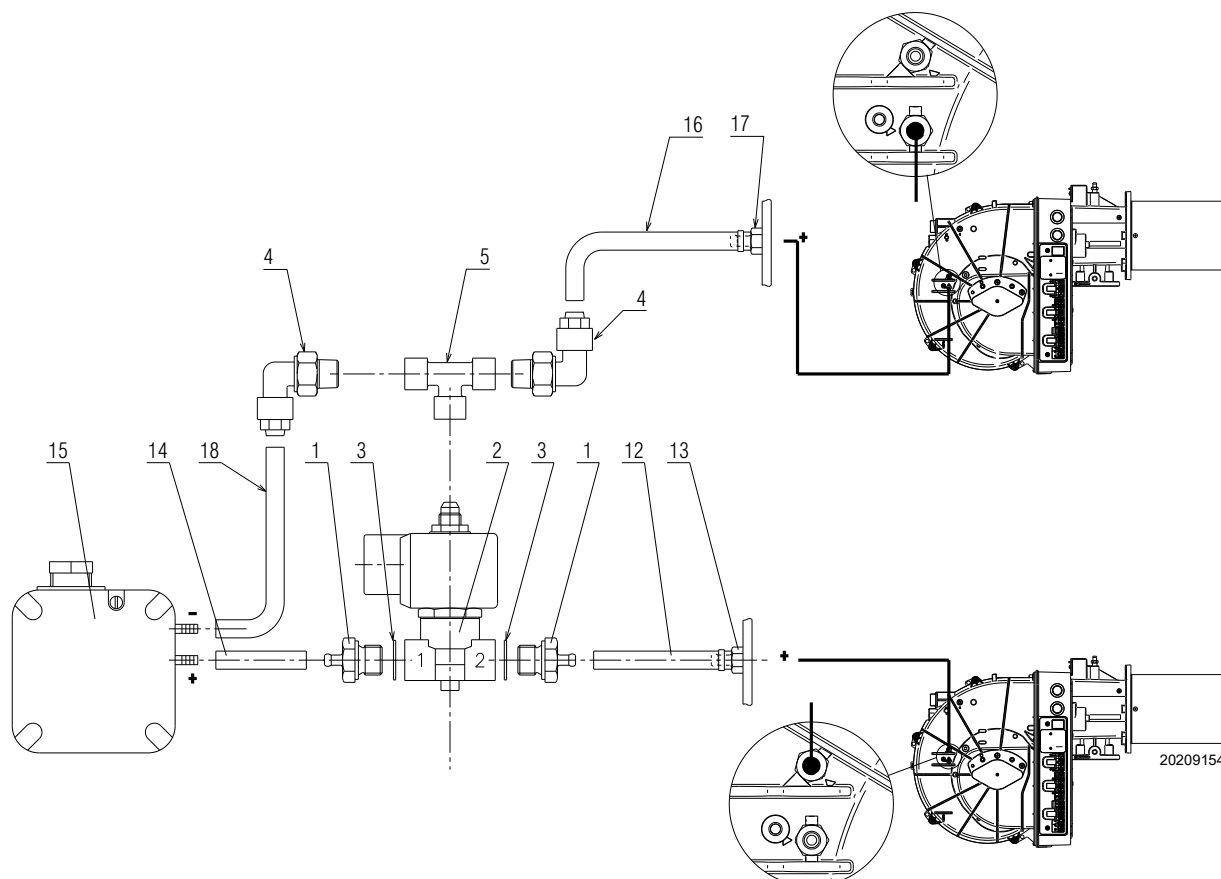
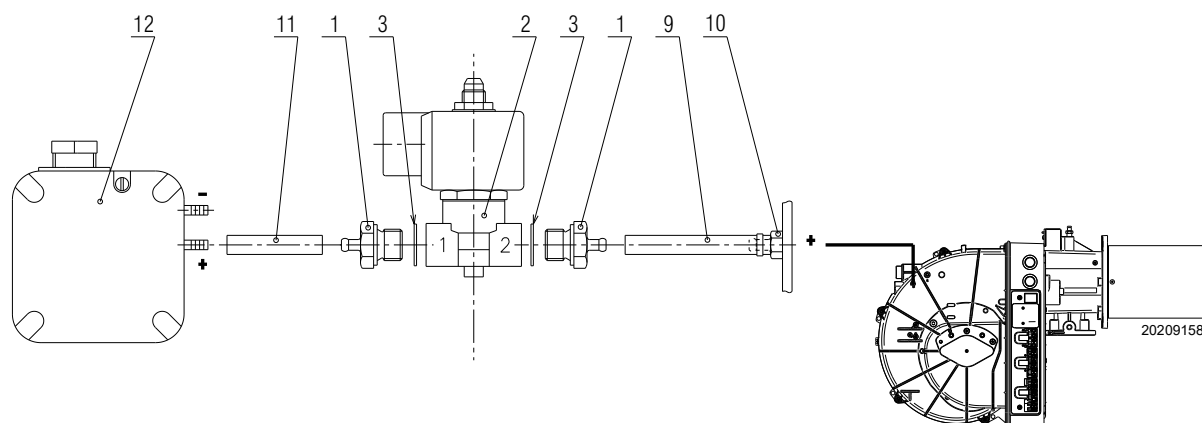


Fig. 2

2.2.2 Installation sur brûleurs à fonctionnement à deux allures et modulant

Type: 874T - 875T - 876T - 877T - 883T - 884T

VERSION AVEC UNIQUEMENT PRISE « + »



VERSION AVEC PRISE « + » ET « - »

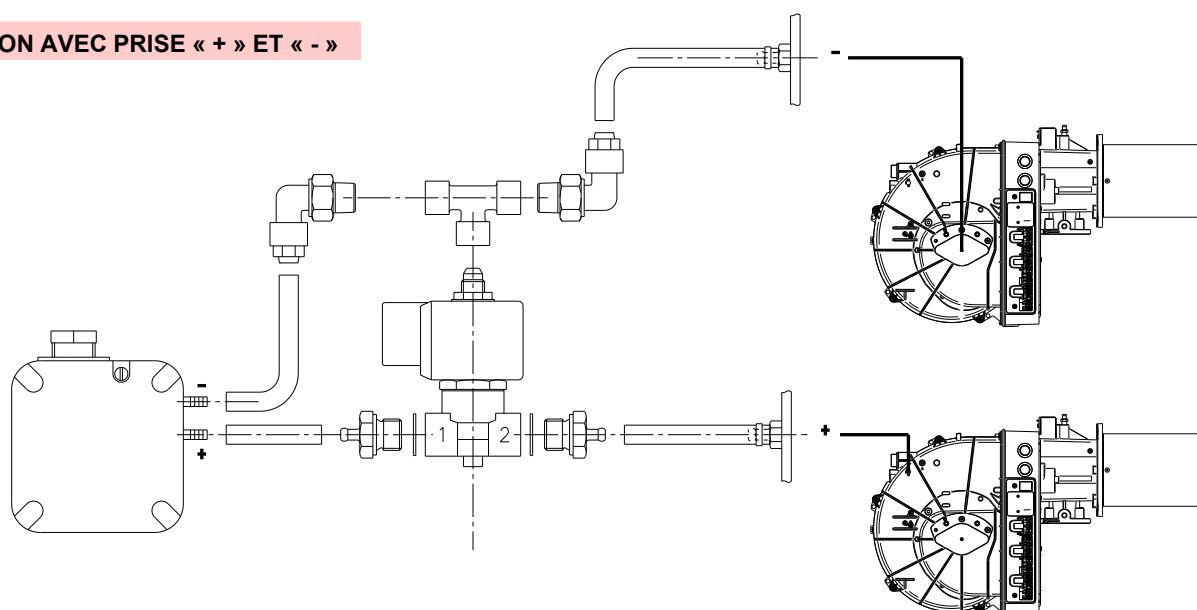


Fig. 3

Version disposant seulement de prise «+» (Côté pression du ventilateur)

Pour installer le kit sur le brûleur, procéder de la manière suivante (Fig. 3) - (Fig. 4):

- couper la tension du brûleur.
- Déposer le capot après avoir dévissé la vis de fixation.
- Détacher le tube du pressostat d'air 12) et de la prise de pression 10).
- Assembler les raccords 1) à la vanne 2) en interposant les joints 3), puis fixer la vanne à la bride 4) à l'aide de la vis 5) et de la rondelle 6).
- Monter les vis 7) et les rondelles 8) sur les écrous respectifs du servomoteur 13).
- Fixer la bride et la vanne au servomoteur en serrant les vis 7).
- Brancher le tube 9) au raccord 1) (**côté marqué «2» dans la vanne**) et à la prise de pression du ventilateur 10).
- Brancher le tube 11) au pressostat 12)(+) et au raccord 1) (**côté marqué «1» dans la vanne**).
- Bloquer les tubes sur les prises de pression respectives à l'aide des colliers fournis.

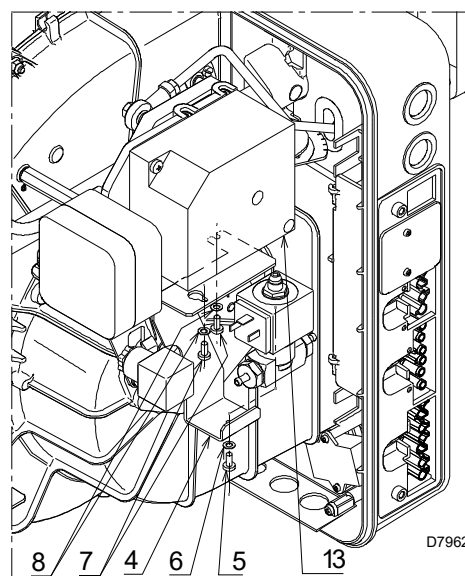


Fig. 4

2.2.3 Installation sur brûleurs avec came électronique Type: 878T - 879T - 888T - 889T

Pour installer le kit sur le brûleur, procéder de la manière suivante (Fig. 4) - (Fig. 5):

- couper la tension du brûleur.
- Déposer le capot après avoir dévissé la vis de fixation.
- Monter la bride 7) sur le brûleur avec les vis autotaraudeuses 13) fournies.
- Détacher le tube du pressostat air 12) et de la prise de pression 10).
- Assembler les raccords 1) à la vanne 2) en interposant les joints 3), puis fixer la vanne à la bride 7) avec la vis 8), en interposant les rondelles (4 - 5 - 6) fournies.
- Brancher le tube 9) au raccord 1) (**côté marqué «2» sur la vanne**) et à la prise de pression du ventilateur 10).
- Brancher le tube 11) au pressostat 12) (+) et au raccord 1) (**côté marqué «1» sur la vanne**).
- Fixer les tubes sur les prises de pression correspondantes à l'aide des colliers fournis.

Version disposant de deux prises «+» et «-» (Pression et dépression)

Dans certaines applications industrielles ayant d'autres rapports de modulation ou des chambres de dépression, pour assurer le fonctionnement du pressostat, il faut utiliser les prises de pression et de dépression selon le schéma de la Fig. 3.

NOTE:

visser le raccord en T sur la vanne en utilisant du téflon.

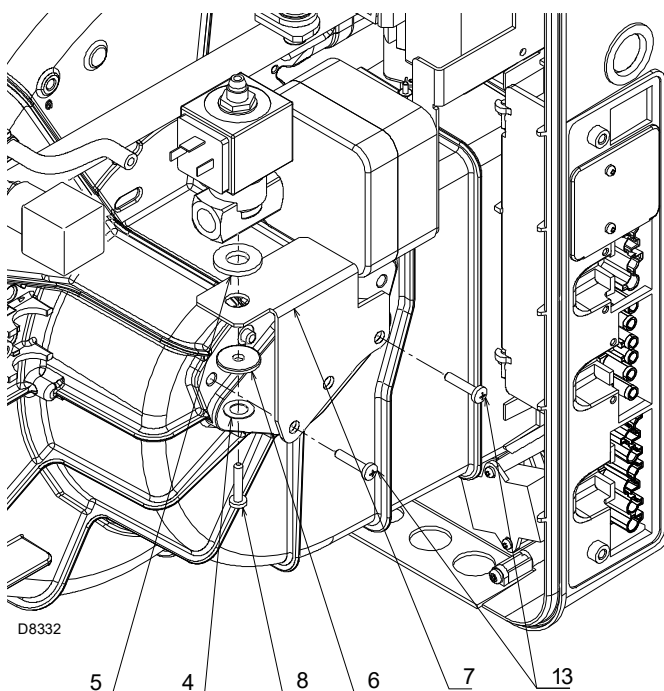


Fig. 5

3 Raccordements électriques



Couper l'alimentation électrique du brûleur, en appuyant sur l'interrupteur général de l'installation.



Effectuer les opérations de contrôle, remonter le capot et tous les dispositifs de sécurité et de protection du brûleur.



Pour des modèles de brûleurs différents de ceux indiqués dans le présent manuel, s'adresser au Service Technique.

3.1 Fonctionnement à une allure (RS 34/1 - RS 44/1)

Version monophasée

Alimenter directement le moteur ventilateur en le câblant intérieurement au socle de la boîte de contrôle entre les bornes 1 (phase) et 16-17-18 (neutre).

Brancher l'alimentation de la vanne fournie avec le kit à la borne 7 de la boîte de contrôle à l'endroit où a été précédemment enlevé le moteur (Fig. 6).

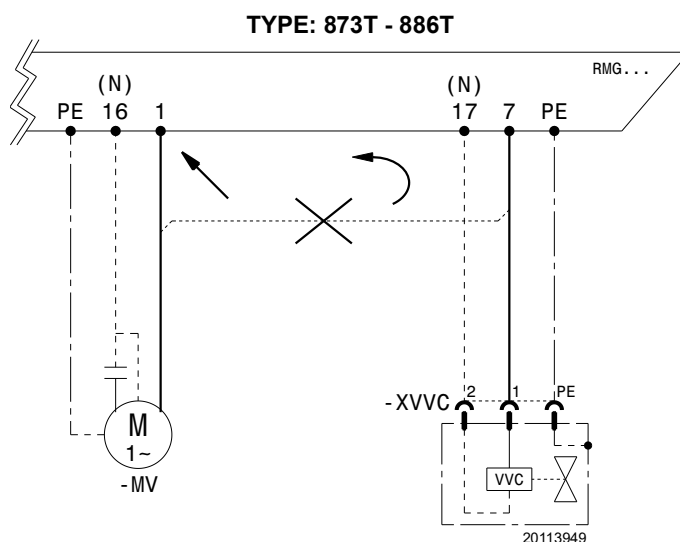


Fig. 6

3.2 Fonctionnement à deux allures (RS 34 - RS 44)

Version monophasée

Alimenter directement le moteur ventilateur en le câblant intérieurement au socle de la boîte de contrôle entre les bornes 1 (phase) et 16-17-18 (neutre).

Brancher l'alimentation de la vanne fournie avec le kit à la borne 7 de la boîte de contrôle à l'endroit où a été précédemment enlevé le moteur (Fig. 7).

TYPE: 883T - 884T

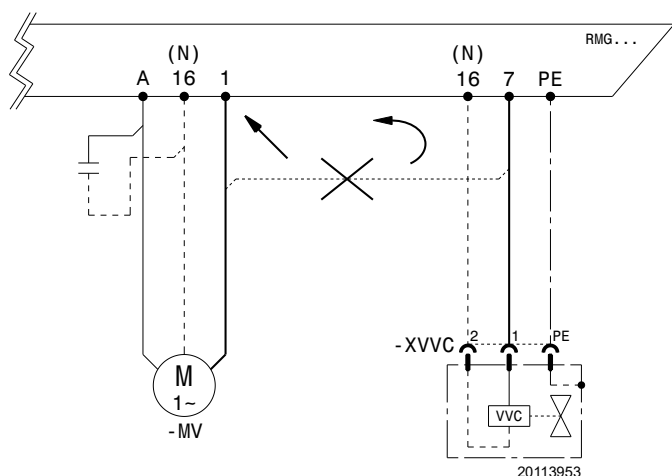


Fig. 7

Version triphasée

Brancher directement la borne 96 du relais thermique F1 à la borne 1 de la boîte de contrôle.

Brancher l'alimentation de la vanne fournie avec le kit à la borne 7 du socle de la boîte de contrôle à l'endroit où a été précédemment enlevé le raccordement au moteur (Fig. 8).

TYPE: 884T

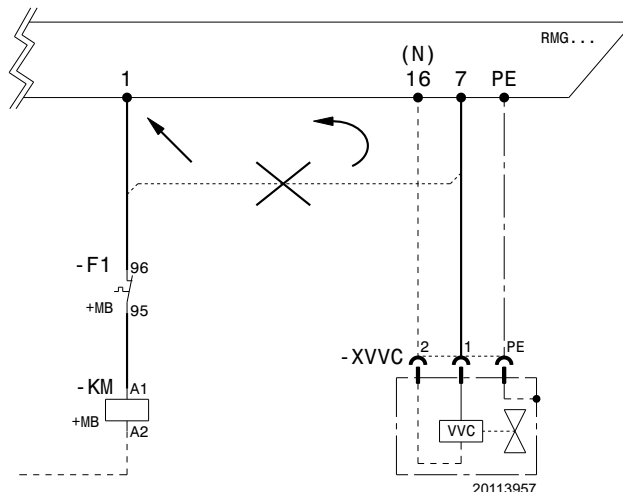


Fig. 8

3.3 Fonctionnement modulant (RS 25/M - RS 35/M - RS 34/M - RS 44/M)

Version monophasée

Alimenter directement le moteur ventilateur en le câblant intérieurement au socle de la boîte de contrôle entre les bornes 1 (phase) et 16-17-18 (neutre).

Brancher l'alimentation de la vanne fournie avec le kit à la borne connecteur CN3 à l'endroit où a été précédemment enlevé le moteur (Fig. 9).

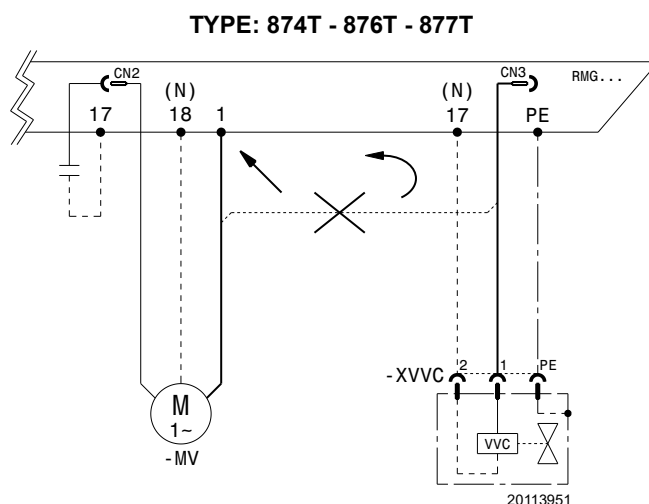


Fig. 9

Version monophasée

Alimenter directement le moteur ventilateur en le câblant intérieurement au socle de la boîte de contrôle entre les bornes 1 (phase) et 16-17-18 (neutre).

Brancher l'alimentation de la vanne fournie avec le kit à la borne B de la boîte de contrôle à l'endroit où a été précédemment enlevé le moteur (Fig. 10).

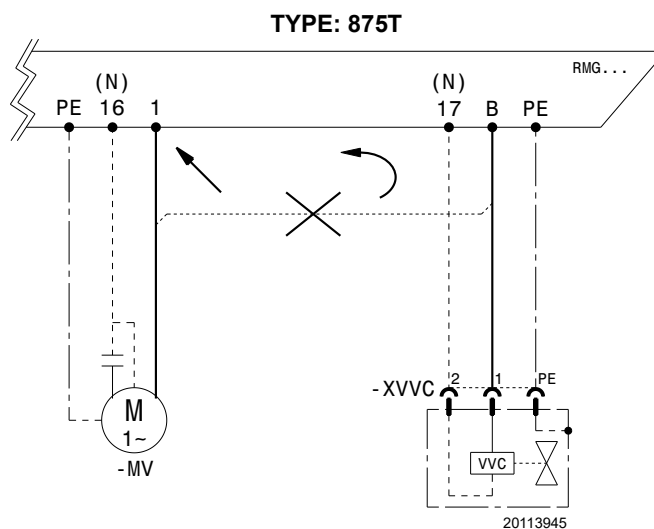


Fig. 10

Version triphasée

Brancher directement la borne 96 du relais thermique F1 à la borne 1 de la boîte de contrôle par le biais du fil fourni.

Brancher l'alimentation de la vanne fournie avec le kit par le biais d'une cosse de jonction, au câble provenant du servomoteur **SM**, précédemment enlevé du relais thermique (Fig. 11).

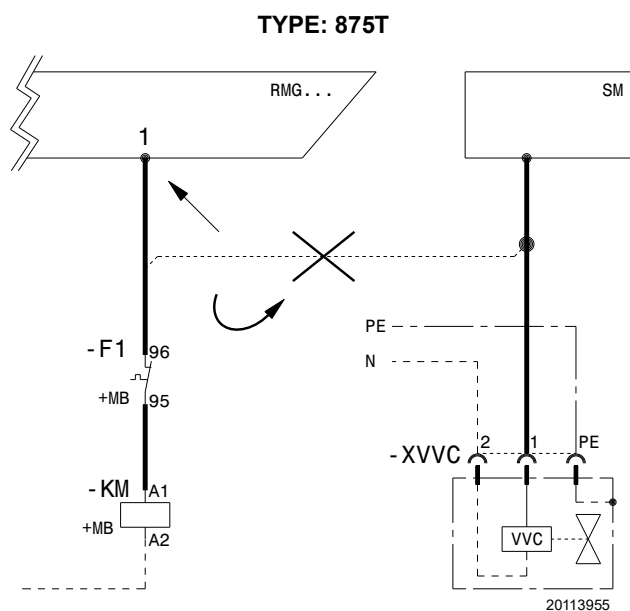


Fig. 11

3.4 Connexion électrique du brûleur avec boîte de contrôle LFL / LGK / RFGO (RS 25/M - RS 35/M)

Version monophasée

Alimenter directement le moteur ventilateur en le branchant à la borne 31 du socle de boîte de contrôle.

Brancher l'alimentation de la vanne fournie avec le kit à la borne 6 du socle de la boîte de contrôle à l'endroit où a été précédemment enlevée la commande moteur (Fig. 12).

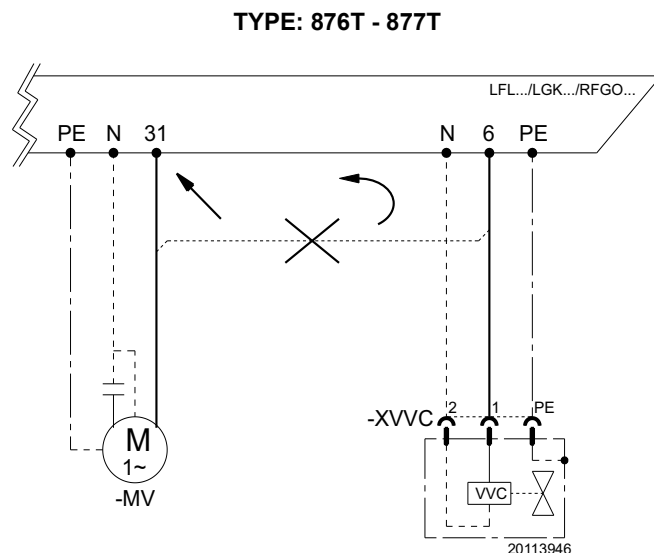


Fig. 12

Version triphasée

Brancher directement la borne 96 du relais thermique F1 à la borne 31 de la boîte de contrôle par le biais du fil fourni.

Brancher l'alimentation de la vanne fournie avec le kit à la borne 6 du socle de la boîte de contrôle à l'endroit où a été précédemment enlevée la commande moteur (Fig. 13).

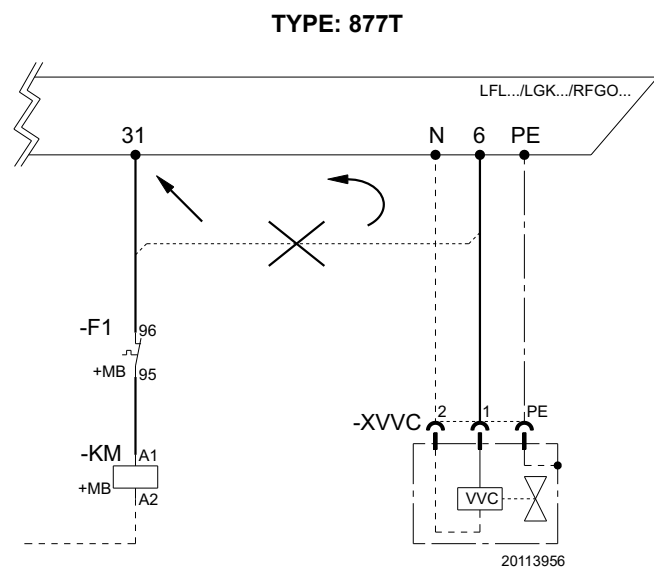


Fig. 13

1 General warnings

1.1 Guarantee and responsibility

The rights to the guarantee and the responsibility will no longer be valid in the event of damage to things or injury to people, if such damage/injury was due to any of the following causes:

- intervention of unqualified personnel;
- carrying out of unauthorised modifications on the appliance;
- powering of the burner with unsuitable fuels;
- faults in the fuel supply system;
- repairs and/or overhauls incorrectly carried out;
- use of non-original components, including spare parts, kits, accessories and optionals;
- force majeure.

The manufacturer furthermore declines any and every responsibility for the failure to observe the contents of this manual.

- Personnel must always use the personal protective equipment envisaged by legislation and follow the indications given in this manual.
- Personnel must follow all the danger and caution indications shown on the machine.
- Personnel must not carry out, on their own initiative, operations or interventions that are not within their province.
- Personnel are obliged to inform their superiors of every problem or dangerous situation that may arise.

1.2 Installation safety notes



It is obligatory to carry out all installation, maintenance and dismantling operations with the electrical supply disconnected.



Isolate the fuel supply.



The installation must be carried out by qualified personnel, as indicated in this manual and in compliance with the standards and legal requisites in force.



After removing all the packaging, check the integrity of the contents. If in doubt, do not use the kit; contact the supplier.



Wait for the components in contact with heat sources to cool down completely.



After carrying out maintenance, cleaning or checking operations, reassemble the cover and all the safety and protection devices of the burner.

2 Installation

2.1 Kit description

This continuous purging kit includes:

Description	Quantity
Three-way valve	1
MPM socket	1
Fitting	4
Union tee	1
Gasket	2
Male terminal	2
Female terminal	1
Valve connection	1
Fork terminal	2
Brackets	2
Washer	4
Screws	5
Silicon tube	3
Instruction	1

Tab. A



By using the continuous ventilation KIT, the customer is responsible for the motor, and in particular for managing any cases of short-circuit and/or over-circuit of the motor.



If the burner is equipped with a 300 W motor code 20007030 without klixon, the kit for external klixon code 20226797 must be installed. The motor already equipped with klixon can be identified by the yellow label on the fan cover.



Before starting the kit installation operations, get a suitable lifting system ready.



Be careful as some drops of fuel may leak out during the kit installation phase.

2.2 Installation of the kit



The installation must be carried out by qualified personnel, as indicated in this manual and in compliance with the standards and legal requisites in force.



It is obligatory to carry out all installation, maintenance and dismantling operations with the electrical supply disconnected.

2.2.1 Installation on burners with one-stage operation Type: 873T - 886T

To install the kit on the burner, proceed as follows (Fig. 1 - Fig. 2):

- cut off the power supply to the burner.
- Remove the casing after unscrewing the fixing screw.
- Disconnect the tubes from the air pressure switch 15) and from the respective pressure test points.
- Assemble the fittings 1) to the valve 2) by placing the gaskets 3) in between.
- Assemble the fittings 4) to the union tee 5).
- Screw union tee to the valve 2) using Teflon.
- Fit the valve unit on the burner bracket 7) with the screw 8) by placing the washers 9), 10), 11) supplied with the kit in between.
- Connect the tube 12) to the fitting 1) (**side marked "2" in the valve**) and to the fan pressure test points 13).
- Connect the tube 16) to the pressure switch 15)(+) and to the fitting 1) (**side marked "1" in the valve**).
- Connect the tube 16) to the fitting 4) and to the fan pressure test point 17).
- Connect the tube 18) to the pressure switch 15)(-) and to the fitting 4).
- Fix the tubes to the respective pressure test points using the clamps supplied with the kit.

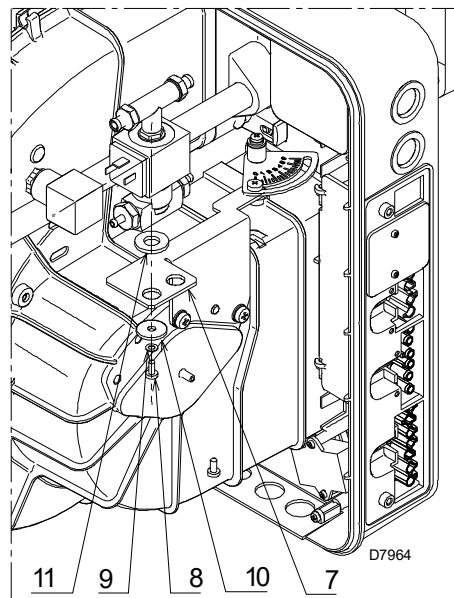


Fig. 1

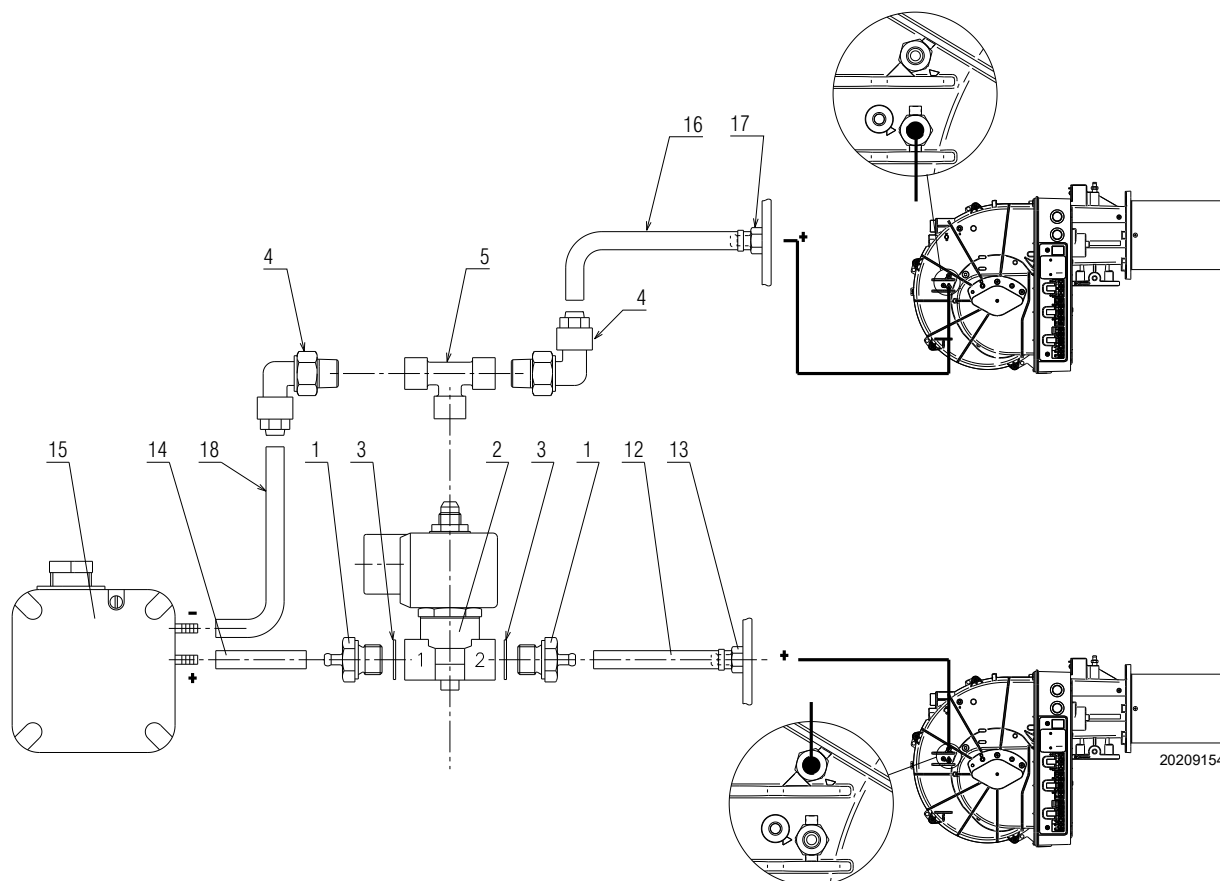
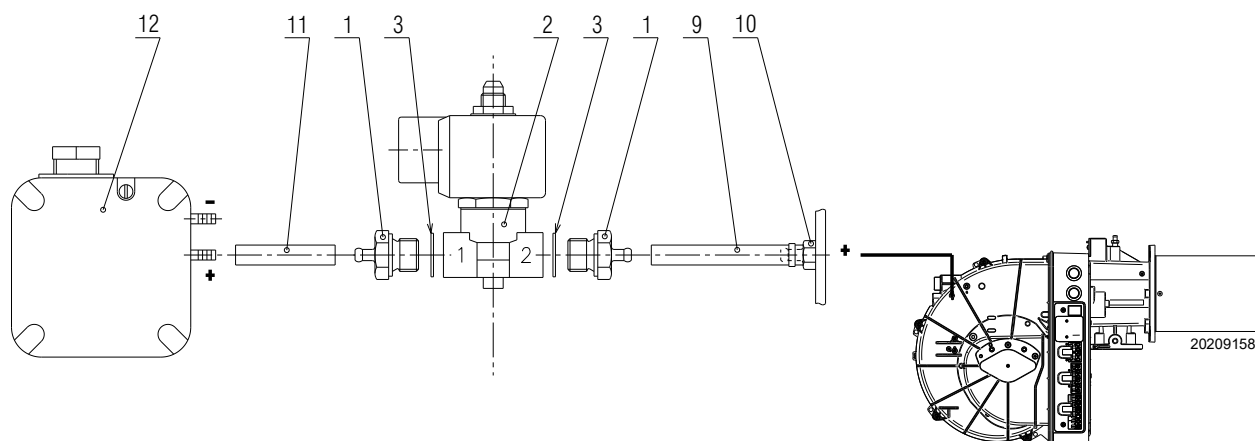


Fig. 2

2.2.2 Installation on burners with two-stage and modulating operation

Type: 874T - 875T - 876T - 877T - 883T - 884T

VERSION WITH ONLY “+” PRESSURE POINT



VERSION WITH “+” AND “-” PRESSURE POINT

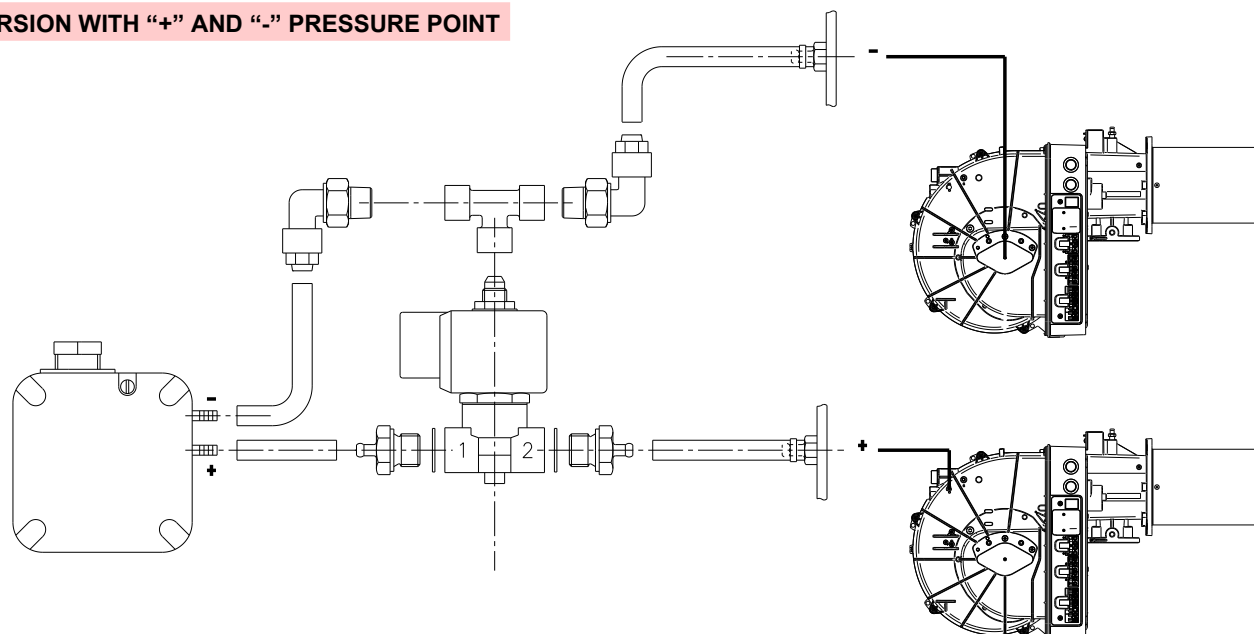


Fig. 3

Version only with “+” socket (Fan pressure side)

To install the kit on the burner, proceed as follows (Fig. 3) - (Fig. 4):

- cut off the power supply to the burner.
- Remove the casing after unscrewing the fixing screw.
- Disconnect the tube from the air pressure switch 12) and from the pressure test points 10).
- Assemble the fittings 1) to the valve 2) by placing the gaskets 3) in between, then fix the valve to the bracket 4) with the screw 5) and the washer 6).
- Fit the screws 7) and washers 8) on the specific servomotor nuts 13).
- Fix the bracket to the servomotor with the valve tightening the screws 7).
- Connect the tube 9) to the fitting 1) (side marked “2” in the valve) and to the fan pressure test point 10).
- Connect the tube 11) to the pressure switch 12)(+) and to the fitting 1) (side marked “1” in the valve).
- Lock the tubes on the respective pressure test points using the clamps supplied with the kit.

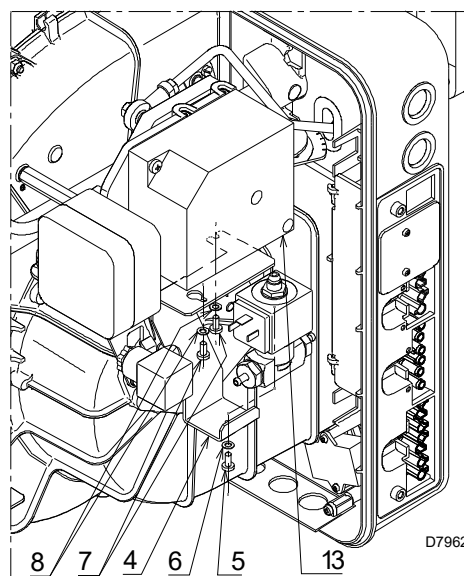


Fig. 4

2.2.3 Installation on burners with electronic cam

Type: 878T - 879T - 888T - 889T

To install the kit on the burner, proceed as follows (Fig. 4) - (Fig. 5):

- cut off the power supply to the burner.
- Remove the casing after unscrewing the fixing screw.
- Assemble the bracket 7) on the burner by means of the self-threading screws 13) supplied as standard equipment.
- Detach the tube from the air pressure switch 12) and from the pressure test point 10).
- Assemble the couplings 1) on the valve 2), interposing the gaskets 3), then fix the valve to the bracket 7) with the help of the screw 8), interposing the washers (4 - 5 - 6) supplied as standard equipment.
- Connect the tube 9) to the coupling 1) (**side marked "2" on the valve**) and to the fan pressure test point 10).
- Connect the tube (1) to the pressure switch 12)(+) and to the coupling 1) (**side marked "1" on the valve**).
- Lock the tubes on the respective pressure test points, using the clamps supplied with the kit.

Version with two sockets, "+" and "-" (Pressure and depression)

In some industrial applications with high modulating connections or depression chambers, it is necessary to use the pressure and depression test points to ensure the operation of the pressure switch, following the diagram in Fig. 3.

NOTE:

Screw the 'T' connection onto the valve with Teflon.

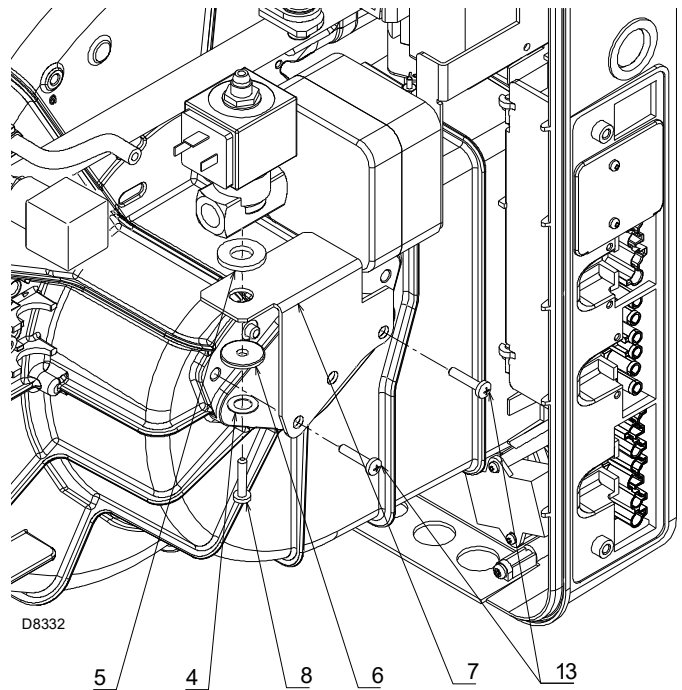


Fig. 5

3 Electrical wiring



Turn off the burner's electrical supply using the main system switch.



Carry out the controls, put back the cover and all the burner's safety and protection devices.



IMPORTANT

Contact the Technical Service for burners not covered in the manual.

3.1 One-stage operation (RS 34/1 - RS 44/1)

One-phase version

Directly power the fan motor by internally wiring it to the flame control base between terminals 1 (phase) and 16-17-18 (neutral). Connect the supply of the valve included in the kit to terminal 7 of the flame control, to the point where the motor was previously removed (Fig. 6).

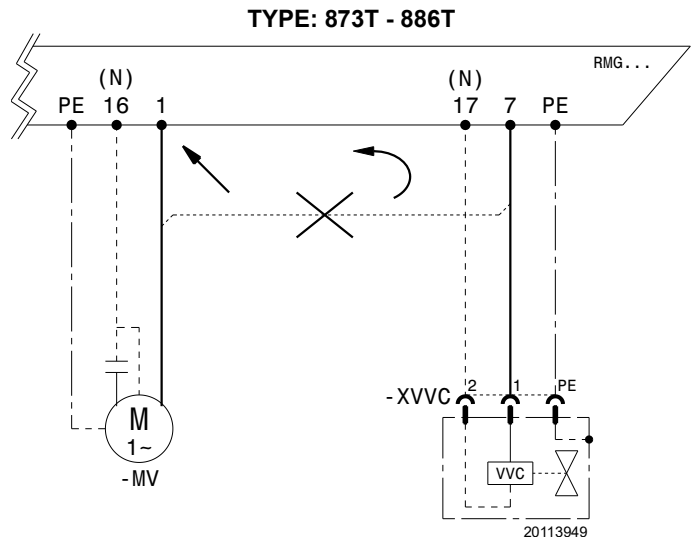


Fig. 6

3.2 Two-stage operation (RS 34 - RS 44)

One-phase version

Directly power the fan motor by internally wiring it to the flame control base between terminals 1 (phase) and 16-17-18 (neutral). Connect the supply of the valve included in the kit to terminal 7 of the flame control, to the point where the motor was previously removed (Fig. 7).

TYPE: 883T - 884T

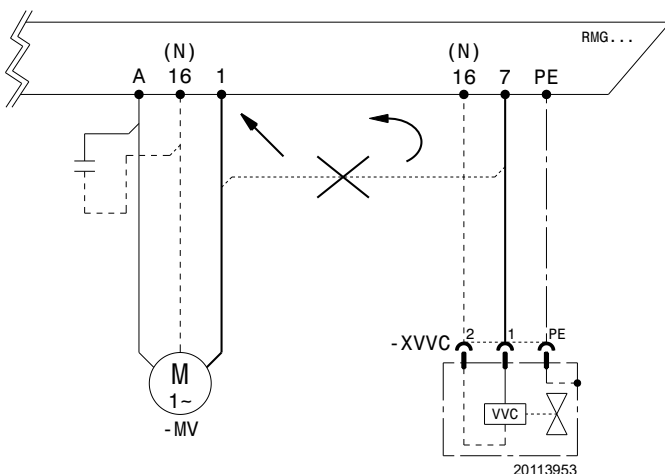


Fig. 7

Three-phase version

Directly connect terminal 96 of the thermal relay F1 to terminal 1 of the flame control.

Connect the supply of the valve included in the kit to terminal 7 of the flame control base, to the point where the connection to the motor was previously removed (Fig. 8).

TYPE: 884T

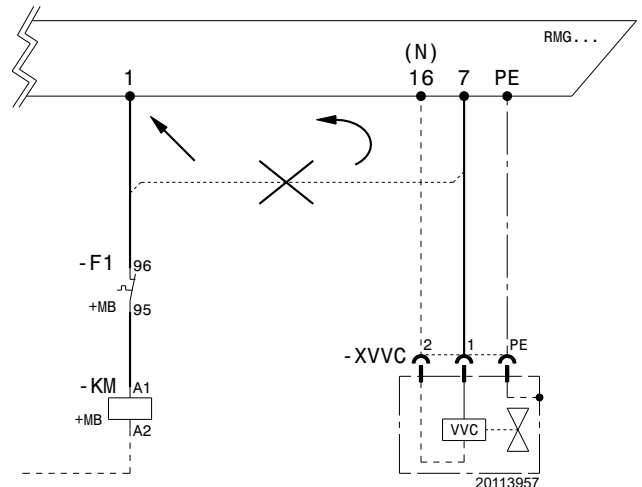


Fig. 8

3.3 Modulating operation (RS 25/M - RS 35/M - RS 34/M - RS 44/M)

One-phase version

Directly power the fan motor by internally wiring it to the flame control base between terminals 1 (phase) and 16-17-18 (neutral). Connect the supply of the valve included in the kit to CN3 connector of the flame control, to the point where the motor was previously removed (Fig. 9).

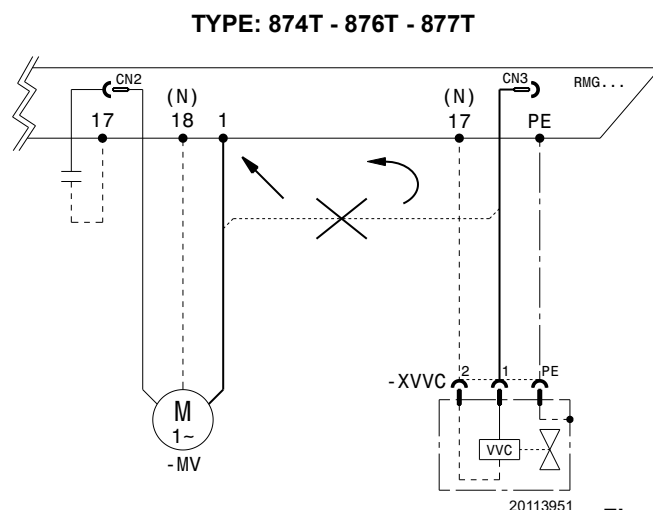


Fig. 9

One-phase version

Directly power the fan motor by internally wiring it to the flame control base between terminals 1 (phase) and 16-17-18 (neutral). Connect the supply of the valve included in the kit to terminal B of the flame control, to the point where the motor was previously removed, (Fig. 10).

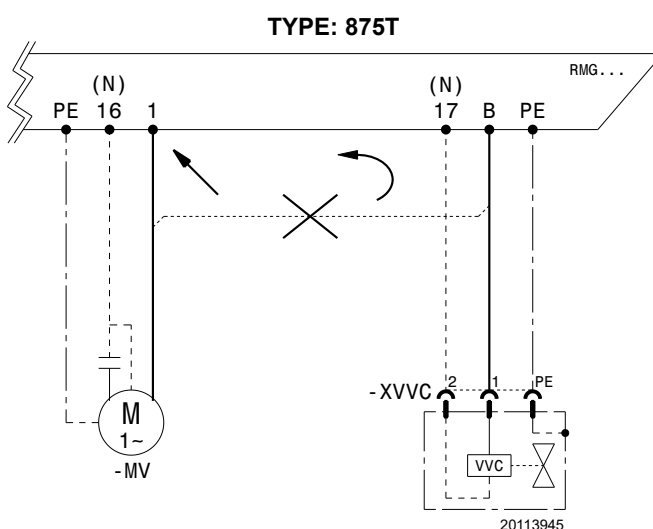


Fig. 10

Three-phase version

Directly connect terminal 96 of the thermal relay F1 to terminal 1 of the flame control using the wire in the kit. Connect the supply of the valve provided in the kit via a terminal clamp to the cable connected to the servomotor **SM**, previously removed from the thermal relay (Fig. 11).

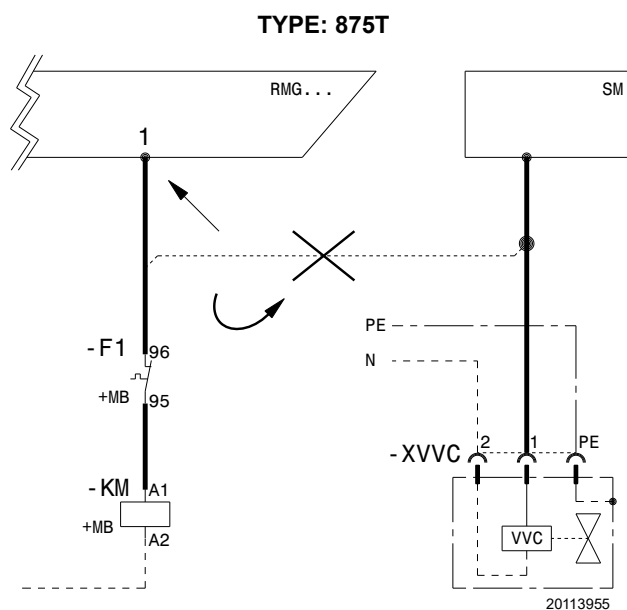


Fig. 11

One-phase version

Directly supply the fan motor by connecting it to terminal 31 of the flame control base.

Connect the supply of the valve included in the kit to terminal 6 of the flame control base, to the point where the motor control was previously removed (Fig. 12).

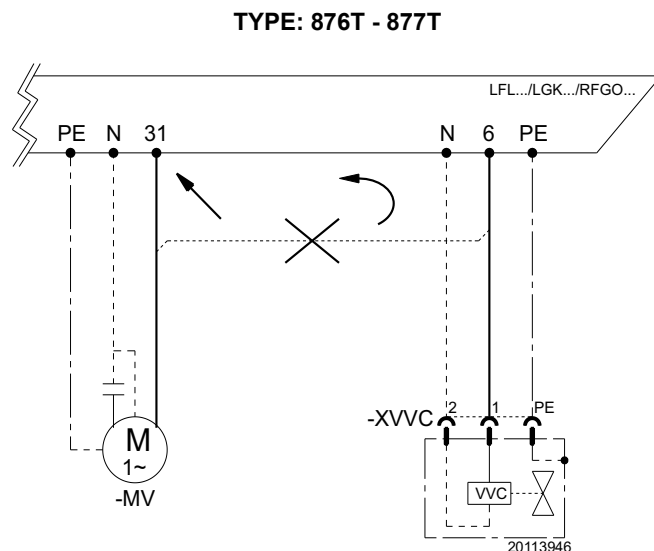


Fig. 12

Three-phase version

Directly connect terminal 96 of the thermal relay F1 to terminal 31 of the flame control.

Connect the supply of the valve included in the kit to terminal 6 of the flame control, to the point where the motor control was previously removed (Fig. 13).

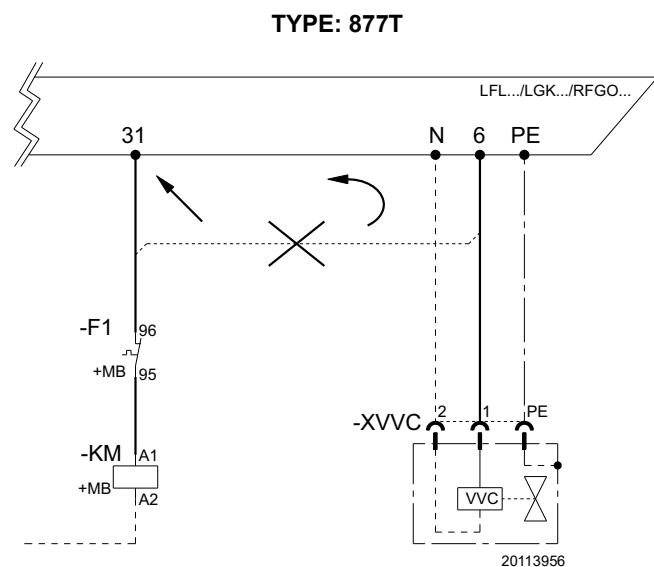


Fig. 13

3.5 Electric connection to the REC flame control (RS 25/E - RS 35/E - RS 34/E - RS 44/E)

One-phase version

Move the connection of the motor control relay from clamp 1 to clamp 3 of the plug x3-05 of the flame control.

Connect the supply of the valve included in the kit to terminal 1 socket x3-05 of the equipment base, to the point where the motor control was previously removed (Fig. 14).

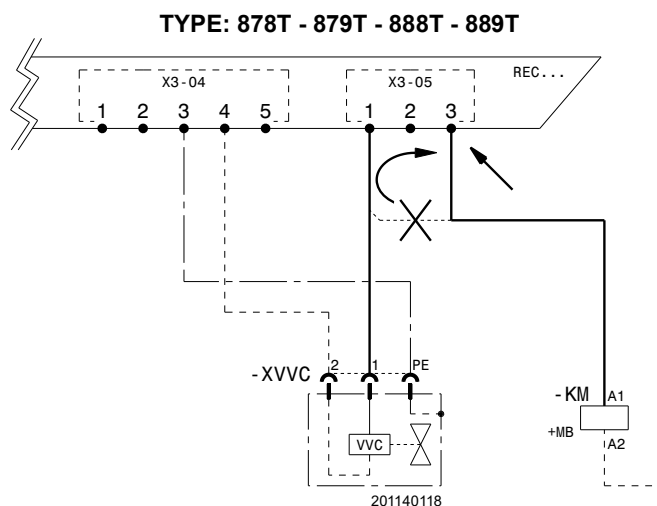


Fig. 14

Three-phase version

Move the connection of the thermal relay from clamp 1 to clamp 3 of the plug x3-05 of the flame control.

Connect the supply of the valve included in the kit to terminal 1 socket x3-05 of the equipment base, to the point where the motor control was previously removed (Fig. 15).

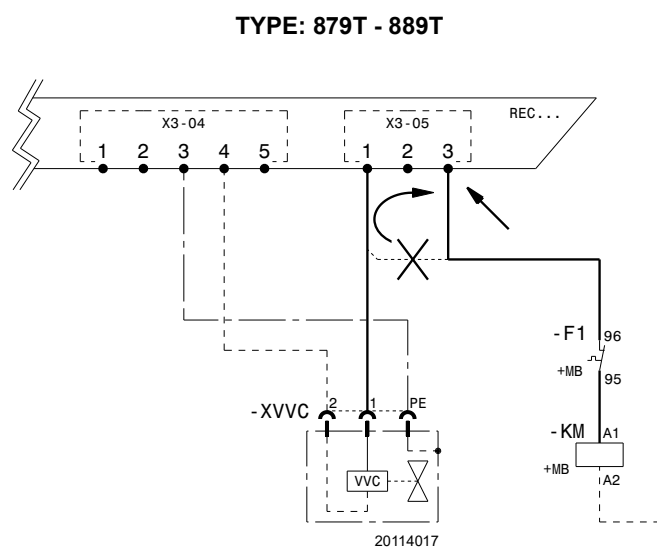


Fig. 15

1 Advertencias generales

1.1 Garantía y responsabilidades

Los derechos a la garantía y a la responsabilidad caducarán, en caso de daños a personas y/o cosas cuando los daños hayan sido originados por una o más de las siguientes causas:

- intervención de personal no habilitado;
- realización de modificaciones no autorizadas en el aparato;
- alimentación del quemador con combustibles no aptos;
- defectos en la instalación de alimentación del combustible;
- reparaciones y/o revisiones realizadas en forma incorrecta;
- uso de componentes no originales, sean éstos recambios, kits, accesorios y opcionales;
- causas de fuerza mayor.

El constructor, además, declina toda y cualquier responsabilidad por la inobservancia de todo cuanto mencionado en el presente manual.

- El personal siempre deberá usar los equipos de protección individual previstos por la legislación y cumplir todo lo mencionado en el presente manual.
- El personal deberá atenerse a todas las indicaciones de peligro y de precaución señalizadas en la máquina.
- El personal no deberá emplear su propia iniciativa en operaciones o intervenciones que no sean de su competencia.
- El personal tiene la obligación de manifestar a su superior todo problema o situación de peligro que pudiera crearse.

1.2 Notas sobre la seguridad para la instalación



PERICOLO

Todas las operaciones de instalación, mantenimiento y desmontaje deben ser realizadas siempre con la alimentación eléctrica desconectada.



PERICOLO

Aislar la alimentación del combustible.



ATTENZIONE

La instalación debe ser llevada a cabo por personal cualificado, como se indica en este manual y de acuerdo con las normas y disposiciones de ley vigentes.



CAUTELA

Después de haber quitado todos los embalajes, asegurarse de la integridad del contenido. En caso de dudas, no utilizar el kit; dirigirse al proveedor.



Esperar a que se enfríen completamente los componentes en contacto con fuentes de calor.



Una vez efectuadas todas las operaciones de mantenimiento, limpieza o control, volver a montar la tapa y todos los dispositivos de seguridad y protección del quemador.

2 Instalación

2.1 Descripción del kit

Este kit de ventilación continua está compuesto por:

Descripción	Cantidad
Válvula de tres vías	1
Conector MPM	1
Racor	4
Racor en "T"	1
Junta	2
Terminal macho	2
Terminal hembra	1
Conexión válvula	1
Terminal de grapa	2
Soporte	2
Arandela	4
Tornillo	5
Tubo de silicona	3
Instrucción	1

Tab. A



ATTENZIONE

Al utilizar el KIT de Ventilación Continua, el cliente se hace responsable del motor, en particular de la gestión de los posibles casos de cortocircuito y/o sobrecircuito del motor.



ATTENZIONE

Si el quemador está equipado con un motor de 300 W código 20007030 sin klixon, es necesario instalar el kit de klixon externo código 20226797.

El motor ya equipado con klixon puede identificarse por el adhesivo amarillo de la tapa del ventilador.



Antes de comenzar con la instalación del kit, preparar un sistema de elevación adecuado.



Prestar atención para que no se derramen gotas de combustible durante la instalación del kit.

2.2 Instalación del kit



ATTENZIONE

La instalación debe ser llevada a cabo por personal cualificado, como se indica en este manual y de acuerdo con las normas y disposiciones de ley vigentes.



PERICOLO

Todas las operaciones de instalación, mantenimiento y desmontaje deben ser realizadas siempre con la alimentación eléctrica desconectada.

2.2.1 Instalación en quemadores con funcionamiento de una sola llama

Tipo: 873T - 886T

Para el instalar el kit en el quemador, proceda como sigue (Fig. 1 - Fig. 2):

- quite la tensión al quemador.
- Retire la cubierta después de haber desenroscado los tornillos de fijación.
- Desconecte los tubos del presostato de aire 15) y de las correspondientes tomas de presión.
- Conecte los racores 1) a la válvula 2) interponiendo las juntas 3).
- Conecte los racores 4) al racor en T 5).
- Enrosque el racor en T en la válvula 2) con teflón.
- Monte el grupo válvula en la brida 7) del quemador con la ayuda del tornillo 8), interponiendo las arandelas (9 - 10 - 11) suministradas de serie.
- Conecte el tubo 12) al racor 1) (**lado marcado "2" en la válvula**) y a la toma de presión del ventilador 13).
- Conecte el tubo 14) al presostato 5)(+) y al racor 1) (**lado marcado "1" de la válvula**).
- Conecte el tubo 16) al racor 4) y a la toma de presión del ventilador 17).
- Conecte el tubo 18) al presostato 15)(-) y al racor 4).
- Fije los tubos en las correspondientes tomas de presión utilizando las abrazaderas suministradas.

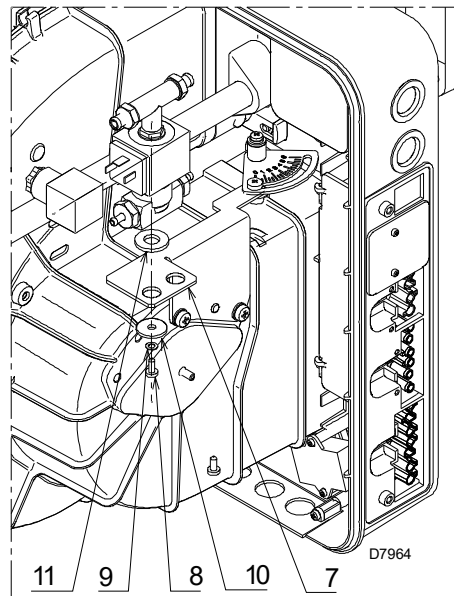


Fig. 1

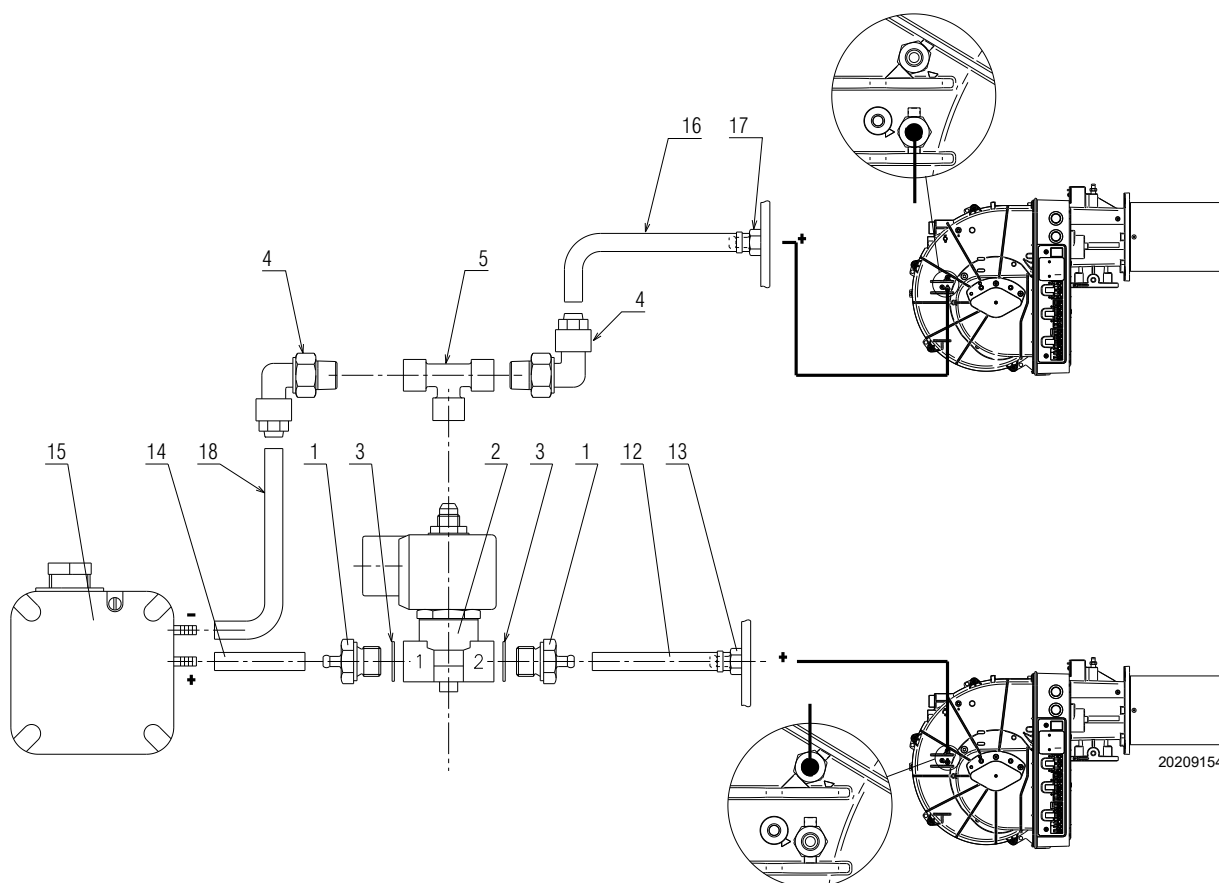
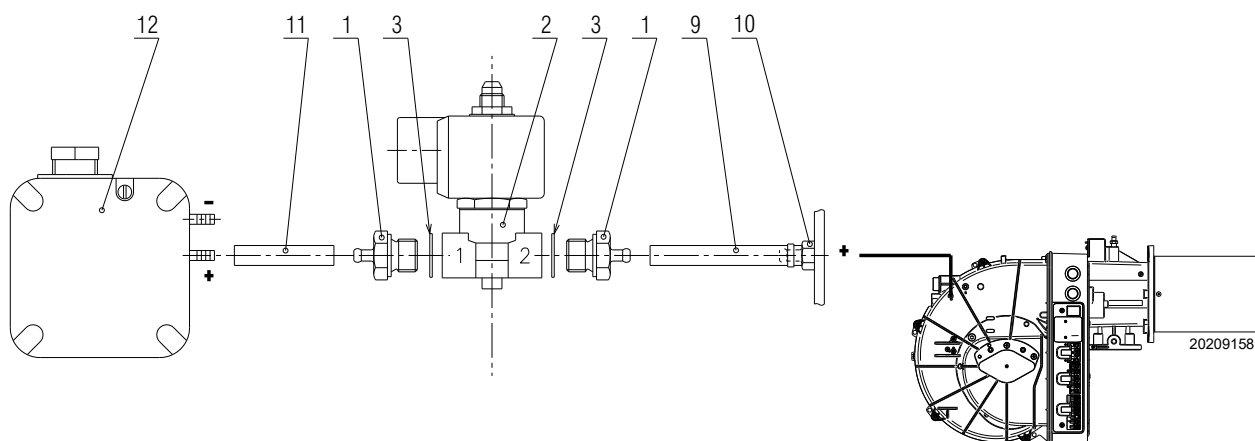


Fig. 2

2.2.2 Instalación en quemadores con funcionamiento de dos llamas y modulante

Tipo: 874T - 875T - 876T - 877T - 883T - 884T

VERSIÓN CON SOLO TOMA “+”



VERSIÓN CON TOMAS “+” Y “-”

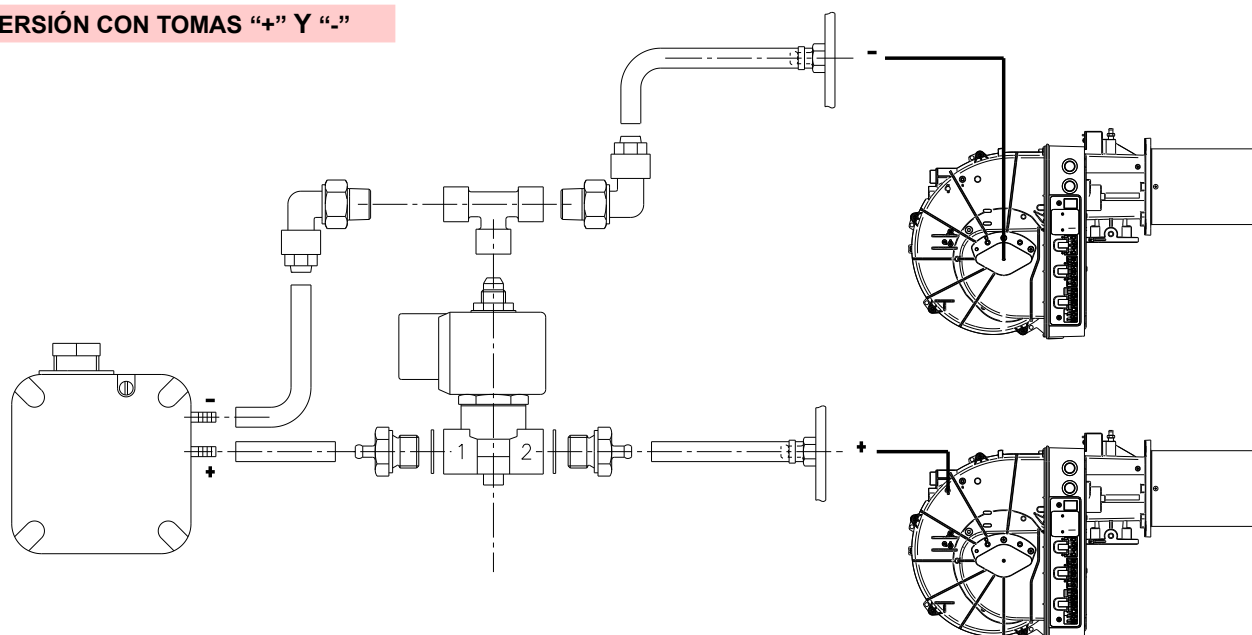


Fig. 3

Versión con solo toma “+”

(Lado presión ventilador)

Para el instalar el kit en el quemador, proceda como sigue (Fig. 3) - (Fig. 4):

- quite la tensión al quemador.
- Retire la cubierta después de haber desenroscado los tornillos de fijación.
- Desconecte el tubo del presostato aire 12) y de la toma de presión 10).
- Conecte los racores 1) a la válvula 2) interponiendo las guarniciones 3), fije después la válvula a la brida 4) con la ayuda del tornillo 5) y de la arandela 6).
- Monte los tornillos 7) y arandelas 8) en las correspondientes tuercas del servomotor 13).
- Fije la brida con la válvula al servomotor apretando los tornillos 7).
- Conecte el tubo 9) al racor 1) (**lado marcado “2” en la válvula**) y a la toma de presión del ventilador 10).
- Conecte el tubo 11) al presostato 12)(+) y al racor 1) (**lado marcado “1” de la válvula**).
- Fije los tubos en las correspondientes tomas de presión utilizando las abrazaderas suministradas.

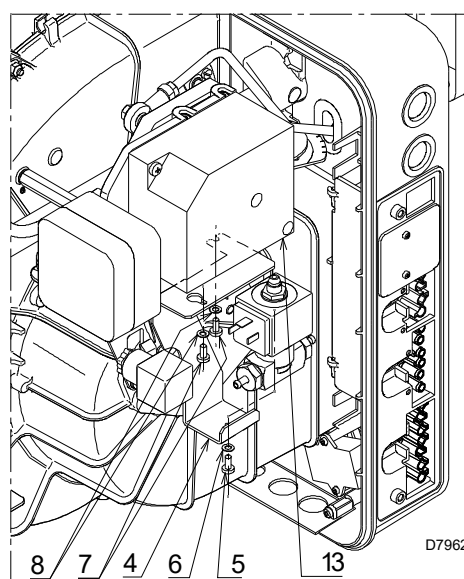


Fig. 4

2.2.3 Instalación en quemadores con leva electrónica Tipo: 878T - 879T - 888T - 889T

Para el instalar el kit en el quemador, proceda como sigue (Fig. 4) - (Fig. 5):

- quite la tensión al quemador.
- Retire la cubierta después de haber desenroscado el tornillo de fijación.
- Monte la brida 7) en el quemador con los tornillos autoroscantes 13) suministrados.
- Desconecte el tubo del presostato aire 12) y de la toma de presión 10).
- Ensamble los racores 1) a la válvula 2) interponiendo las juntas 3), luego fije la válvula a la brida 7) con el auxilio del tornillo 8), interponiendo las arandelas (4 - 5 - 6) suministradas.
- Conecte el tubo 9) al racor 1) (**lado con la sigla "2" en la válvula**) y al conector de presión del ventilador 10).
- Conecte el tubo 11) al presostato 12)(+) y al racor 1) (**lado con la sigla "1" de la válvula**).
- Fije los tubos en las tomas de presión correspondientes utilizando las abrazaderas suministradas.

Versión con dos tomas "+" y "-" (Presión y depresión)

En algunas aplicaciones industriales con relaciones altas de modulación o cámaras en depresión, para asegurar el funcionamiento del presostato, es necesario utilizar las tomas de presión y depresión según el esquema de Fig. 3.

NOTA:

enrosque el racor en T en la válvula con teflón.

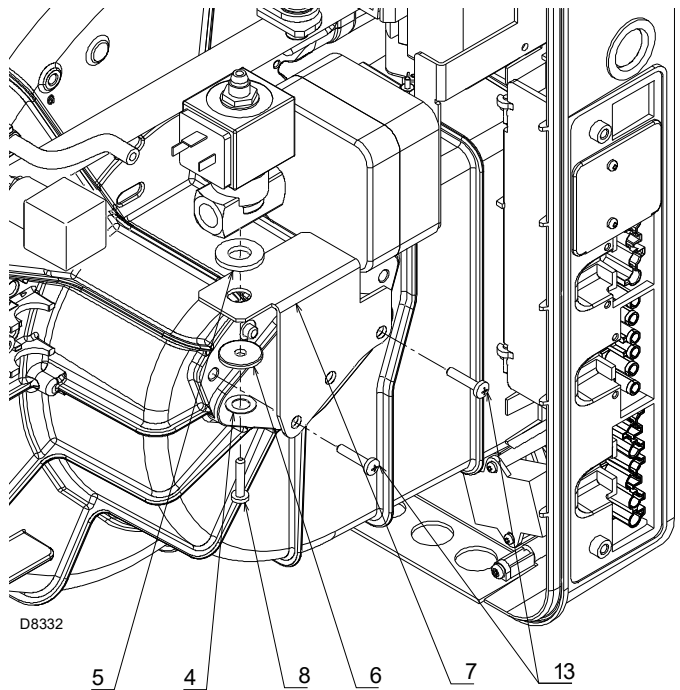


Fig. 5



Cortar la alimentación eléctrica del quemador con el interruptor general de la instalación.



Una vez efectuadas las operaciones de control, volver a montar la tapa y todos los dispositivos de seguridad y de protección del quemador.



IMPORTANTE

Para los modelos de quemadores distintos de los que se indican en este manual, dirigirse al Servicio Técnico.

3.1 Funcionamiento a 1 llama (RS 34/1 - RS 44/1)

Versión monofásica

Alimentar directamente el motor ventilador cableándolo internamente con el zócalo de la caja de control entre los bornes 1 (fase) y 16-17-18 (neutro).

Conectar la alimentación de la válvula suministrada en el kit al borne 7 de la caja de control de donde se retiró el motor anteriormente (Fig. 6).

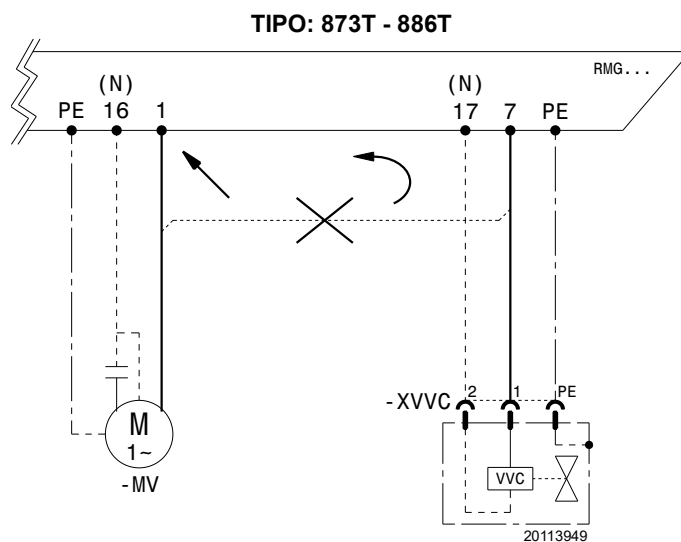


Fig. 6

3.2 Funcionamiento 2 llamas (RS 34 - RS 44)

Versión monofásica

Alimentar directamente el motor ventilador cableándolo internamente con el zócalo de la caja de control entre los bornes 1 (fase) y 16-17-18 (neutro).

Conectar la alimentación de la válvula suministrada en el kit al borne 7 de la caja de control de donde se retiró el motor anteriormente (Fig. 7).

TIPO: 883T - 884T

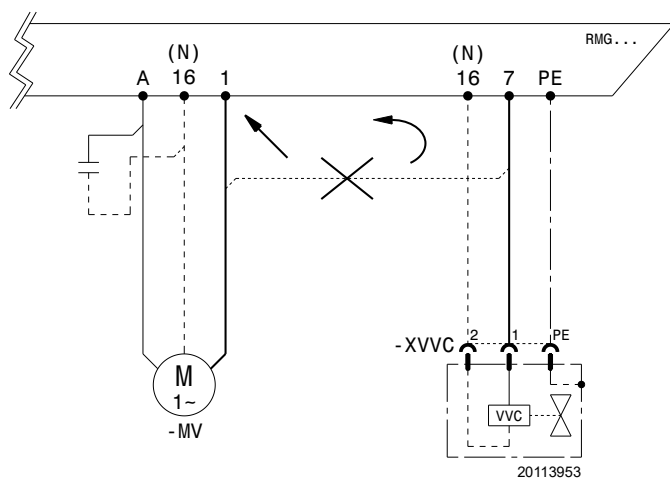


Fig. 7

Versión trifásica

Conectar directamente el borne 96 del relé térmico F1 al borne 1 de la caja de control.

Conectar la alimentación de la válvula suministrada en el kit al borne 7 del zócalo de la caja de control de donde se retiró la conexión al motor anteriormente (Fig. 8).

TIPO: 884T

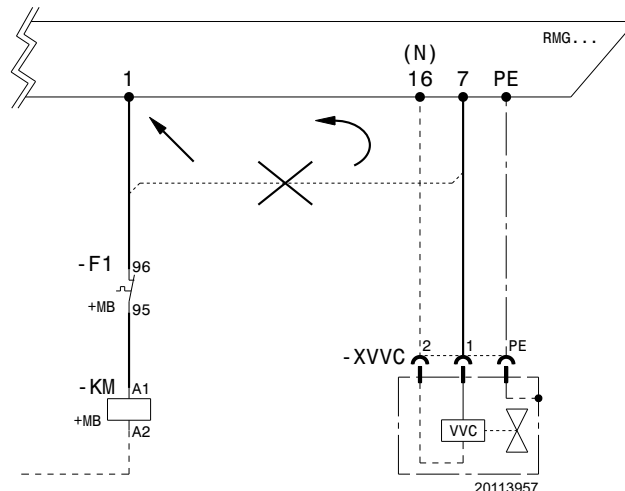


Fig. 8

3.3 Funcionamiento modulante (RS 25/M - RS 35/M - RS 34/M - RS 44/M)

Versión monofásica

Alimentar directamente el motor ventilador cableándolo internamente con el zócalo de la caja de control entre los bornes 1 (fase) y 16-17-18 (neutro).

Conectar la alimentación de la válvula suministrada en el kit al conector CN3 de la caja de control de donde se retiró el motor anteriormente (Fig. 9).

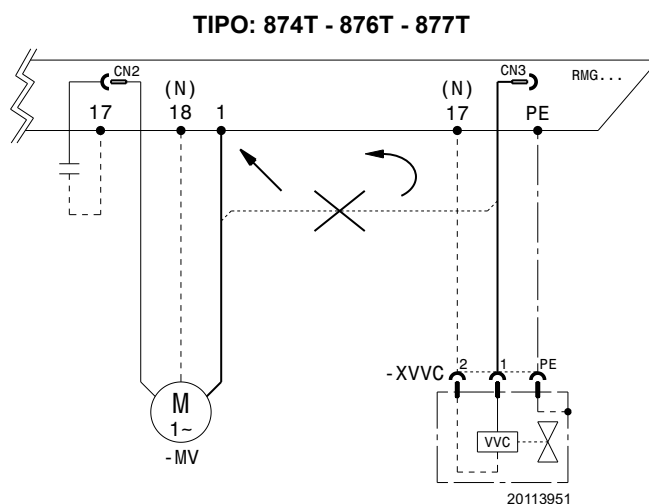


Fig. 9

Versión monofásica

Alimentar directamente el motor ventilador cableándolo internamente con el zócalo de la caja de control entre los bornes 1 (fase) y 16-17-18 (neutro).

Conectar la alimentación de la válvula suministrada en el kit al borne B de la caja de control de donde se retiró el motor anteriormente (Fig. 10).

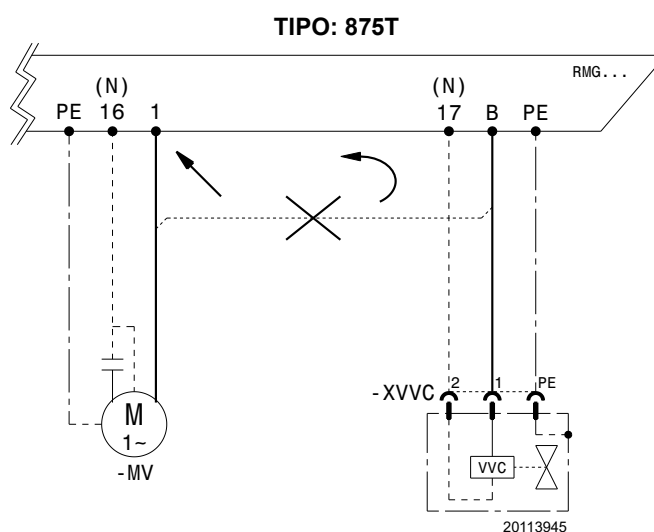


Fig. 10

Versión trifásica

Conectar directamente el borne 96 del relé térmico F1 al borne 1 de la caja de control mediante el cable suministrado.

Conectar la alimentación de la válvula suministrada en el kit mediante un extremo de unión al cable que proviene del servomotor **SM** que se retiró anteriormente del relé térmico (Fig. 11).

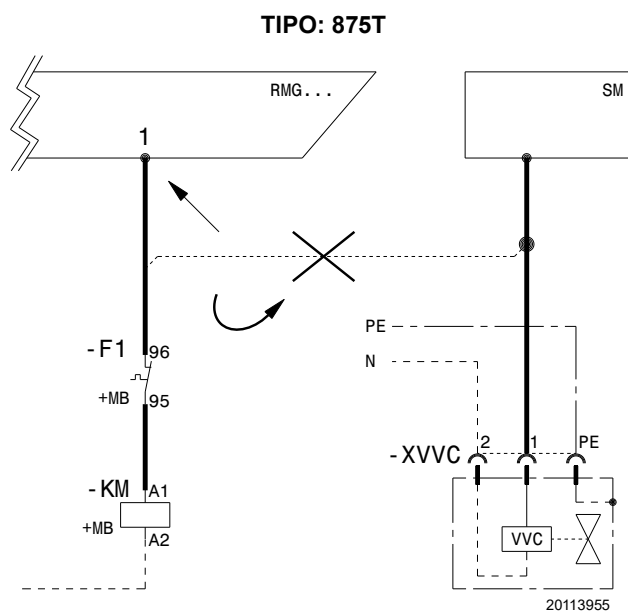


Fig. 11

Versión monofásica

Alimentar directamente el motor ventilador o el relé de mando conectándolo al borne 31 zócalo de la caja de control.

Conectar la alimentación de la válvula suministrada en el kit al borne 6 del zócalo de la caja de control de donde se retiró el mando motor anteriormente (Fig. 12).

TIPO: 876T - 877T

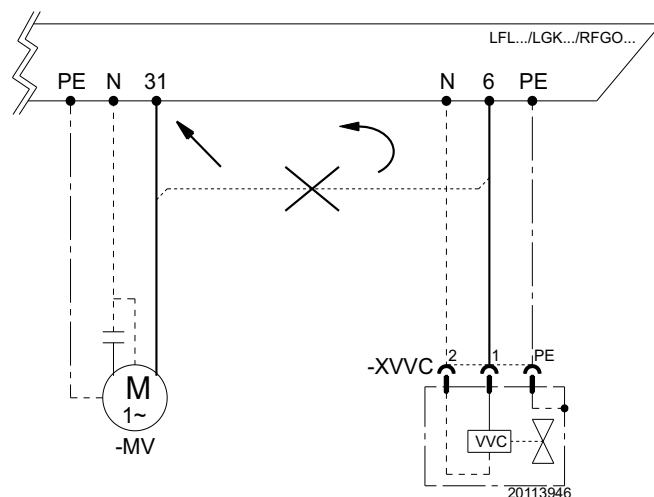


Fig. 12

Versión trifásica

Conectar directamente el borne 96 del relé térmico F1 al borne 1 de la caja de control mediante el cable suministrado.

Conectar la alimentación de la válvula suministrada en el kit al borne 6 de la caja de control de donde se retiró el mando motor anteriormente (Fig. 13).

TIPO: 877T

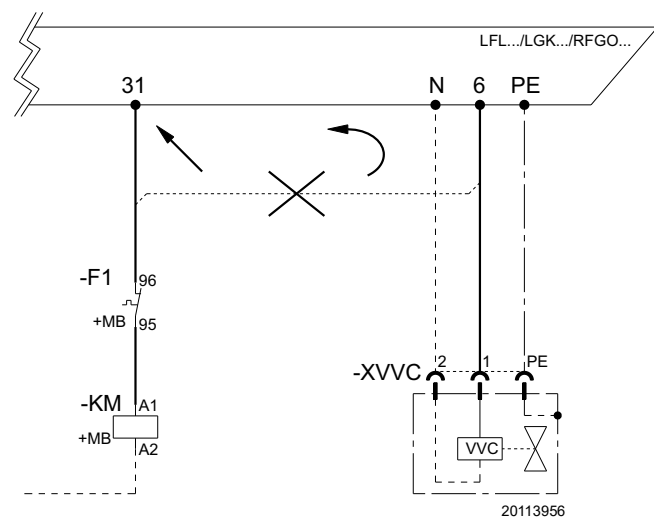


Fig. 13

3.5 Conexión eléctrica del quemador con caja de control REC (RS 25/E - RS 35/E - RS 34/E - RS 44/E)

Versión monofásica

Mueva el conector del relé de control del motor desde el borne 1 al borne 3 clavija x3-05 caja de control.

Conectar la alimentación de la válvula suministrada en el kit al borne 1 clavija x3-05 de la caja de control de donde se retiró el mando motor anteriormente (Fig. 14).

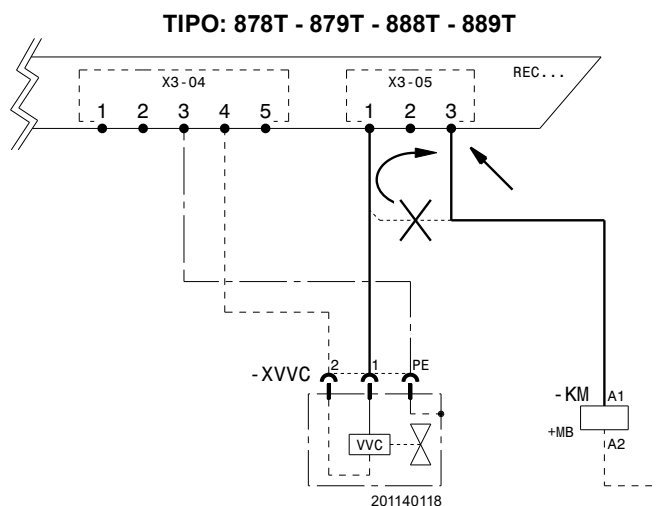


Fig. 14

Versión trlfásica

Mueva el conxione el relé térmico desde del borne 1 al borne 3 clavija x3-05 caja de control.

Conectar la alimentación de la válvula suministrada en el kit al borne 1 clavija x3-05 de la caja de control de donde se retiró el mando motor anteriormente (Fig. 15).

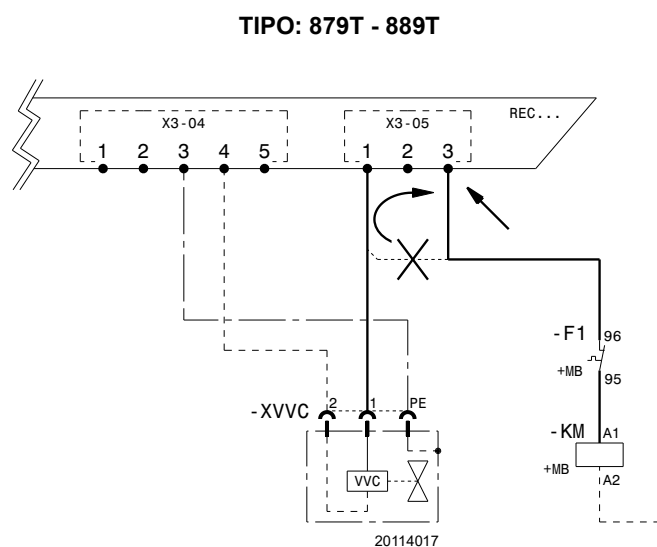


Fig. 15

1 Algemene waarschuwingen

1.1 Waarborg en aansprakelijkheid

De rechten op de waarborg en de aansprakelijkheid vervallen in geval van schade aan personen en/of voorwerpen, als de beschadigingen terug te voeren zijn tot een of verschillende van de volgende oorzaken:

- werkzaamheden door onbevoegd personeel;
- uitvoering van niet-geautoriseerde wijzigingen aan het apparaat;
- toevoer van ongeschikte brandstoffen naar de brander;
- defecten in de brandstoftoevoerleiding;
- reparaties en/of revisies die op verkeerde wijze uitgevoerd worden;
- gebruik van niet-originele bestanddelen, zowel reservedelen als kits, accessoires en optionele delen;
- overmacht.

De constructeur wijst ook alle aansprakelijkheid af voor het niet in acht nemen van wat in deze handleiding wordt aangeduid.

- Het personeel moet altijd de persoonlijke beschermingsmiddelen gebruiken die voorzien worden door de wet, en de uitleg in deze handleiding volgen.
- Het personeel moet alle aanduidingen van gevaar en voorzichtigheid die op de machine staan in acht nemen.
- Het personeel mag niet uit eigen beweging werkzaamheden of ingrepen uitvoeren die niet tot zijn taak behoren.
- Het personeel is verplicht om zijn baas over elk probleem of elke gevaarlijk situatie die zich zou voordoen in te lichten.

1.2 Aantekeningen inzake veiligheid voor de installatie



GEVAAR

Alle werkzaamheden voor installatie, onderhoud en demontage moeten uitgevoerd worden als de stroomtoevoer losgekoppeld is.



GEVAAR

Onderbreek de brandstoftoevoer.



OPGELET

De installatie moet uitgevoerd worden door gekwalificeerd personeel, volgens de uitleg in deze handleiding en overeenkomstig de normen en reglementeringen van de van kracht zijnde wetten.



VOORZICHTIG

Nadat de verpakking verwijderd werd, moet de integriteit van de inhoud gecontroleerd worden. Gebruik de kit niet in geval van twijfels; contacteer de leverancier.



Wacht totdat de bestanddelen in contact met warmtebronnen helemaal afgekoeld zijn.



Hermonteer de kap en alle veiligheids- en beschermingssystemen van de brander nadat de handelingen van het onderhoud, de reiniging en de controle werden uitgevoerd.

2 Installatie

2.1 Beschrijving van de kit

Deze kit van de continue ventilatie bevat het volgende:

Beschrijving	Aantal
Driewegklep	1
Stopcontact MPM	1
Verbinding	4
T-verbinding	1
Pakking	2
Mannelijke terminal	2
Vrouwelijke terminal	1
Verbinding van het ventiel	1
Vorkterminal	2
Brackets	2
Sluistring	4
Schroef	5
Buis siliconen	3
Handleiding	1

Tab. A



OPGELET

Door de continue ventilatie KIT te gebruiken, wordt de klant verantwoordelijk voor de motor, in het bijzonder voor het beheer van eventuele gevallen van kortsluiting en/of overstroom van de motor.



OPGELET

Als de brander is uitgerust met een 300 W motor code 20007030 zonder klixon, moet de externe klixon kit code 20226797 worden geïnstalleerd.

De motor die al is uitgerust met klixon is te herkennen aan de gele sticker op het ventilatordeksel.



Voordat de handelingen van de installatie van de kit worden uitgevoerd, moet een geschikt hefsysteem voorzien worden.



Let op: tijdens de fase van de installatie van de kit kunnen er brandstofdruppels lekken.

2.2 Installatie van de kit



De installatie moet uitgevoerd worden door gekwalificeerd personeel, volgens de uitleg in deze handleiding en overeenkomstig de normen en reglementeringen van de van kracht zijnde wetten.



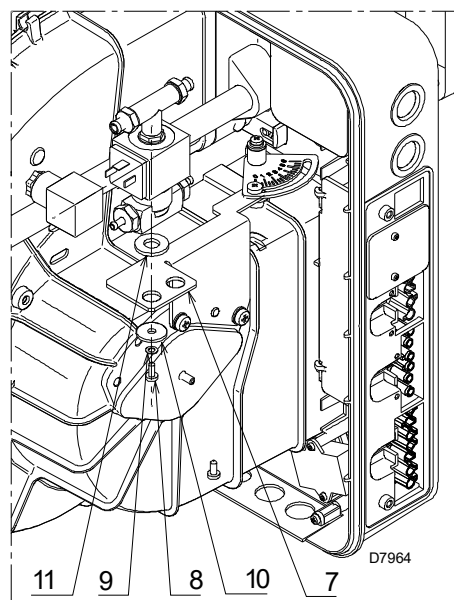
Alle werkzaamheden voor installatie, onderhoud en demontage moeten uitgevoerd worden als de stroomtoevoer losgekoppeld is.

2.2.1 Installatie op branders met eentrapswerking

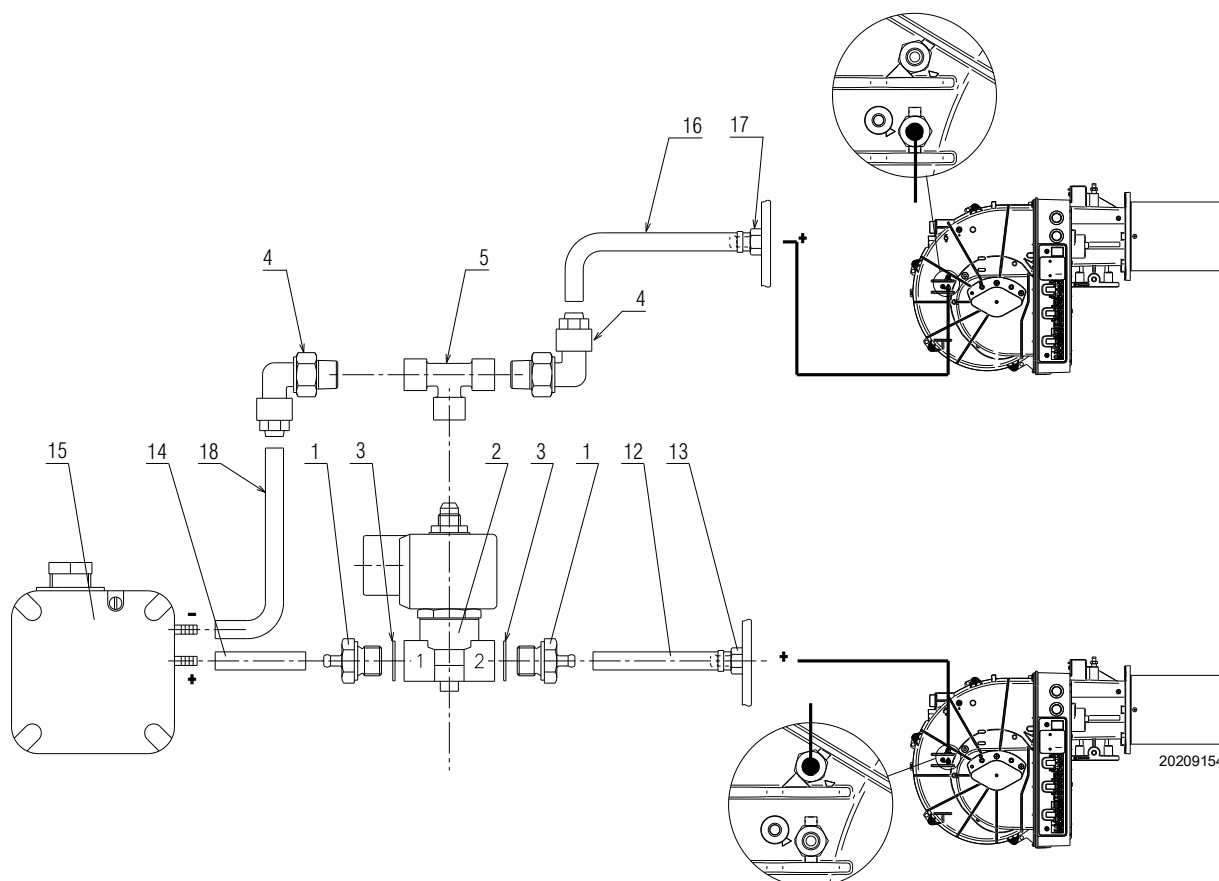
Voor de installatie van de kit op de brander moet als volgt gehandeld worden (Afb. 1 - Afb. 2):

- schakel de spanning naar de brander uit.
- Verwijder de branderkap nadat de bevestigingsschroef losgedraaid werd.
- Verwijder de buisjes van de luchtdrukschakelaar 15) en van de respectievelijke drukaangrijpingspunten.
- Assembleer de verbindingen 1) aan het ventiel 2), door de afdichtingen 3) te plaatsen.
- Assembleer de verbindingen 4) aan het T-stuk 5).
- Draai het T-stuk vast op het ventiel 2) door gebruik te maken van teflon.
- Monteer de groep van het ventiel op de beugel 7) van de brander met behulp van de schroef 8), en plaats de bijgeleverde rondellen (9 - 10 - 11).
- Verbindt het buisje 12) aan de verbinding 1) **(aangeduid met “2” in het ventiel)** en aan het drukaangrijpingspunt van de ventilator 13).
- Verbindt het buisje 14) aan de drukschakelaar (15)(+) en aan de verbinding 1) **(aangeduid met “1” van het ventiel)**.
- Verbindt het buisje 16) aan de verbinding 4) en aan het drukaangrijpingspunt van de ventilator 17).
- Verbindt het buisje 18) aan de drukschakelaar 15)(-) en aan de verbinding 4).

- Bevestig de buisjes op de respectievelijke drukaangrijpingspunten, door gebruik te maken van de bijgeleverde klemmetjes.



Afb. 1

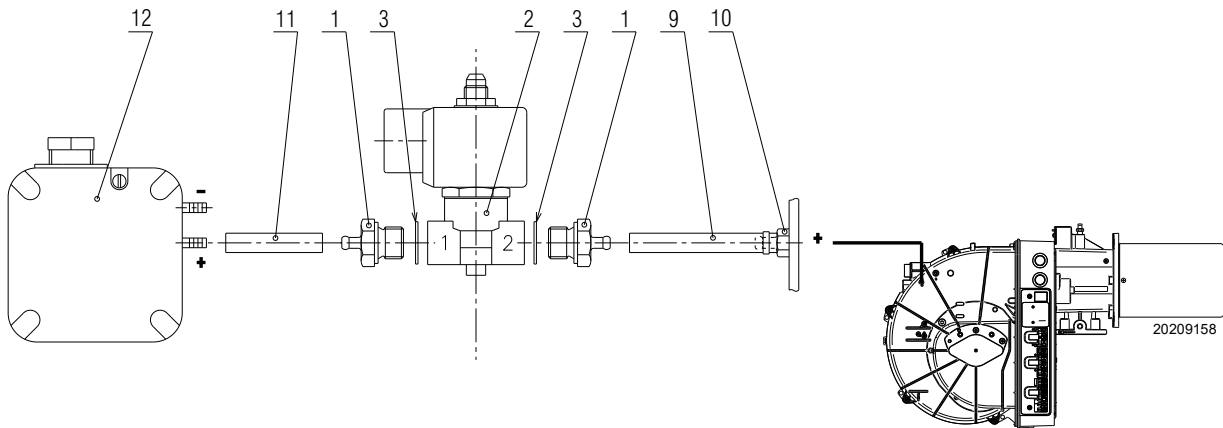


Afb. 2

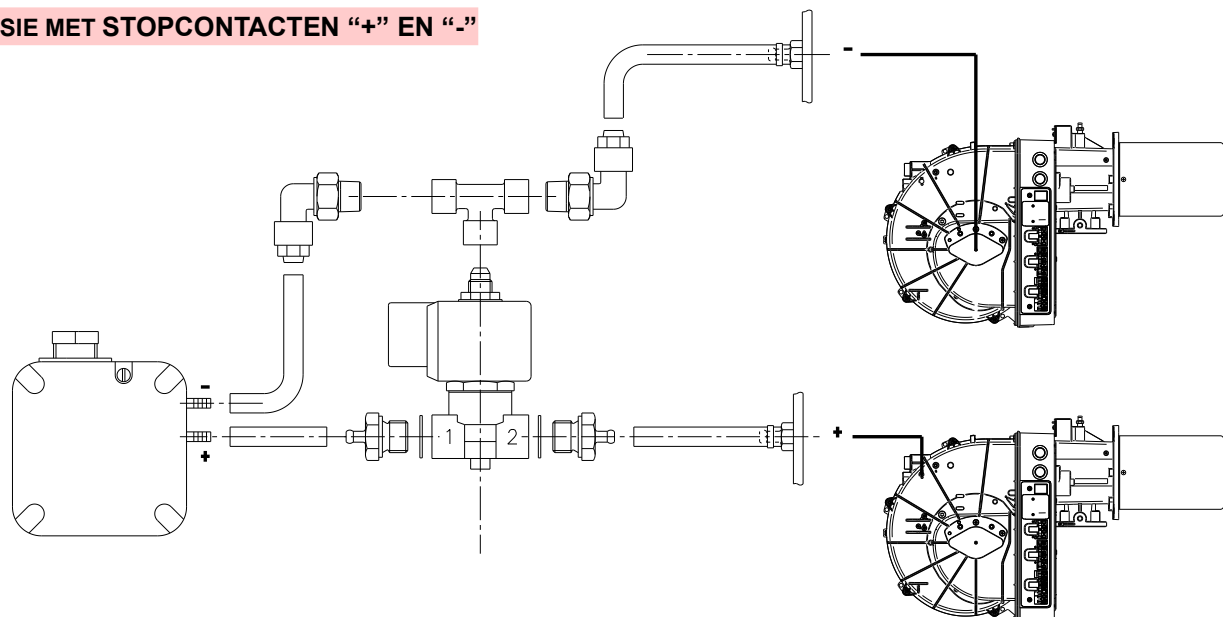
2.2.2 Installatie op branders met tweetrpswerking, en modulerend

Type: 874T - 875T - 876T - 877T - 883T - 884T

VERSIE MET ENKEL STOPCONTACT “+”



VERSIE MET STOPCONTACTEN “+” EN “-”

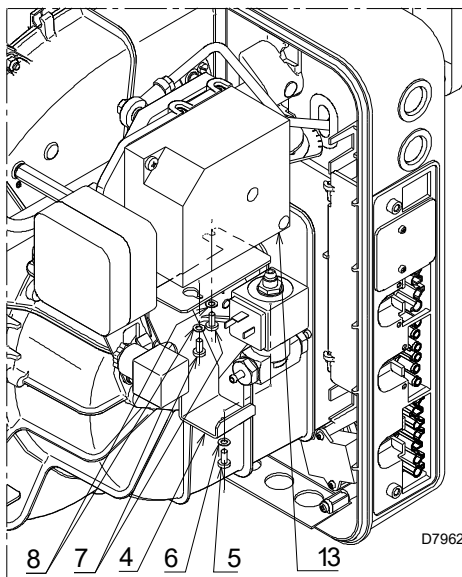


Afb. 3

**Versie met enkel stopcontact “+”
(aan de kant van de druk van de ventilator)**

Voor de installatie van de kit op de brander moet als volgt gehandeld worden (Afb. 3) - (Afb. 4):

- schakel de spanning naar de brander uit.
- Verwijder de branderkap nadat de bevestigingsschroef losgedraaid werd.
- Maak het buisje los van de luchtdrukschakelaar 12) en van het drukaangrijpingspunt 10).
- Assembleer de verbindingen 1) op het ventiel 2) en plaats de afdichtingen 3). Bevestig daarna het ventiel aan de beugel 4) met behulp van de schroef 5) en de rondel 6).
- Monteer de schroeven 7) en de rondellen (8) op de daarvoor bestemde moeren van de servomotor 13).
- Bevestig de beugel met het ventiel van de servomotor, en sluit de schroeven 7).
- Verbindt het buisje 9) aan de verbinding 1) **(aangeduid met “2” in het ventiel)** en aan het drukaangrijpingspunt van de ventilator 10).
- Verbindt het buisje 11) aan de drukschakelaar 12)(+) en aan de verbinding 1) **(aangeduid met “1” van het ventiel)**.
- Blokkeer de buisjes op de respectievelijke drukaangrijpingspunten door gebruik te maken van de bijgeleverde klemmetjes.

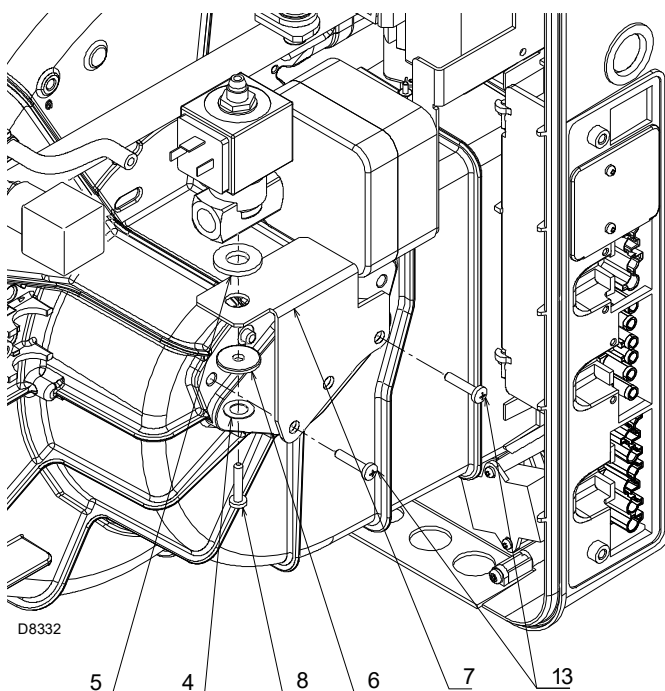


Afb. 4

2.2.3 Installatie op branders met elektronische nok Type: 878T - 879T - 888T - 889T

Voor de installatie van de kit op de brander moet als volgt gehandeld worden (Afb. 4) - (Afb. 5):

- schakel de spanning naar de brander uit.
- Verwijder de branderkap nadat de bevestigingsschroef verwijderd werd.
- Monteer de beugel 7) op de brander met de bijgeleverde schroeven met schroefdraad 13).
- Maak de buis los van de luchtdrukschakelaar 12) en van het drukafnamepunt 10).
- Assembleer de verbindingen 1) aan het ventiel 2) door de afdichtingen 3) te plaatsen, en bevestig daarna het ventiel op de beugel 7) met behulp van de schroef 8) en door de bijgeleverde rondellen (4 - 5 - 6) te plaatsen.
- Verbindt het buisje 9) op de verbinding (1) (**zijde aangeduid met "2" in het ventiel**) en op het drukafnamepunt van de ventilator 10).
- Verbindt het buisje 11) op de drukschakelaar 12)(+) en op de verbinding 1) (**zijde aangeduid met "1" in het ventiel**).
- Bevestig de buisjes op de respectievelijke drukafnamepunten door gebruik te maken van de bijgeleverde klemmen.



Afb. 5

Versie met twee stopcontacten "+" e "-"

(Druk en onderdruk)

Bij sommige industriële toepassingen met andere modulatie-verhoudingen of onderdrukkamers, moet, om de werking van de drukschakelaar te garanderen, gebruik gemaakt worden van de druk- en onderdrukaangrijpingspunten, volgens het schema van Afb. 3.

N.B.

draai het T-stuk vast op het ventiel door gebruik te maken van teflon.

3 Elektrische aansluitingen



Onderbreek de stroomtoevoer naar de brander met de hoofdschakelaar van de inrichting.



Voer alle controles uit, en monteer de kap, alle veiligheidssystemen en de beschermingen van de brander weer.



BELANGRIJK

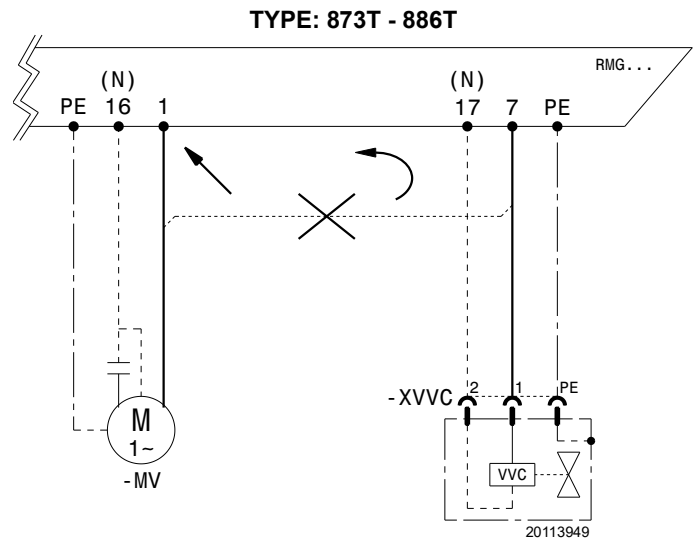
Voor andere modellen van branders dan diegene die worden aangeduid in deze handleiding moet de Technische Dienst gecontacteerd worden.

3.1 Eentrapswerking (RS 34/1 - RS 44/1)

Monofase versie

Voed rechtstreeks de motor van de ventilator door de bedrading in de plint van de controledoos te voorzien, tussen de klemmen 1 (fase) en 16-17-18 (neutraalgeleider).

Sluit de voeding van het ventiel die bij de kit wordt geleverd aan op klem 7 van de controledoos waar eerder de motor werd verwijderd (Afb. 6).



Afb. 6

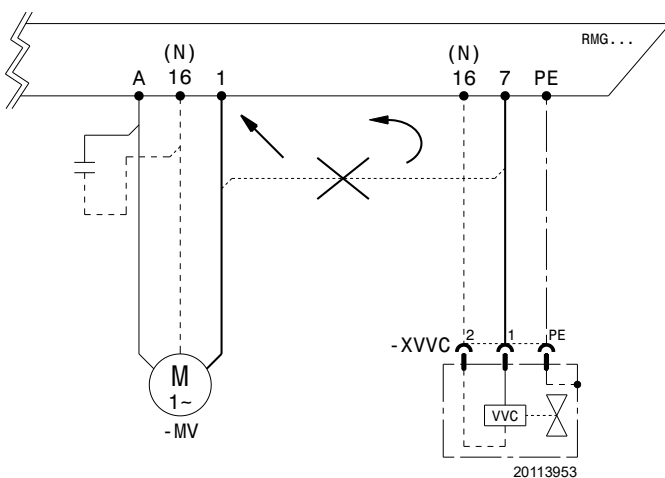
3.2 Tweetrapswerking (RS 34 - RS 44)

Monofase versie

Voed rechtstreeks de motor van de ventilator door de bedrading in de plint van de controledoos te voorzien, tussen de klemmen 1 (fase) en 16-17-18 (neutraalgeleider).

Sluit de voeding van het ventiel die bij de kit wordt geleverd aan op klem 7 van de controledoos waar eerder de motor werd verwijderd (Afb. 7).

TYPE: 883T - 884T



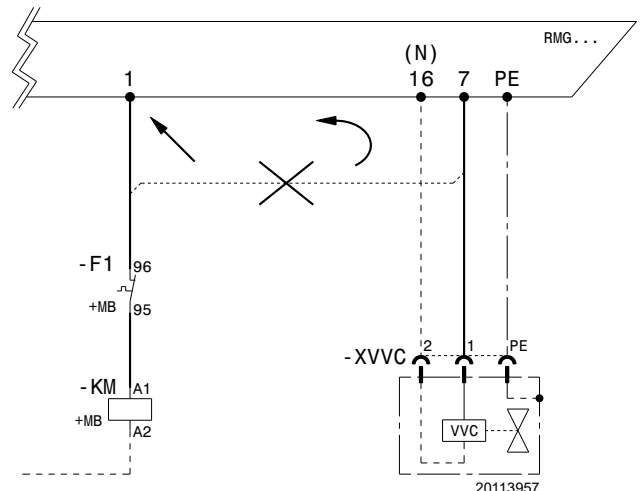
Afb. 7

Driefasige versie

Sluit klem 96 van het thermische relais F1 rechtstreeks aan op klem 1 van de controledoos.

Sluit de voeding van het ventiel die bij de kit wordt geleverd aan op klem 7 van de plint van de controledoos waar eerder de verbinding van de motor werd verwijderd (Afb. 8).

TYPE: 884T



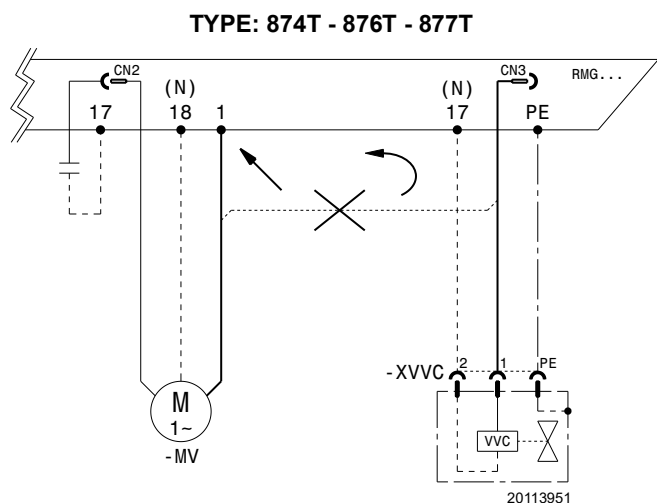
Afb. 8

3.3 Modulerende werking (RS 25/M - RS 35/M - RS 34/M - RS 44/M)

Monofase versie

Voed rechtstreeks de motor van de ventilator door de bedrading in de plint van de controledoos te voorzien, tussen de klemmen 1 (fase) en 16-17-18 (neutraalgeleider).

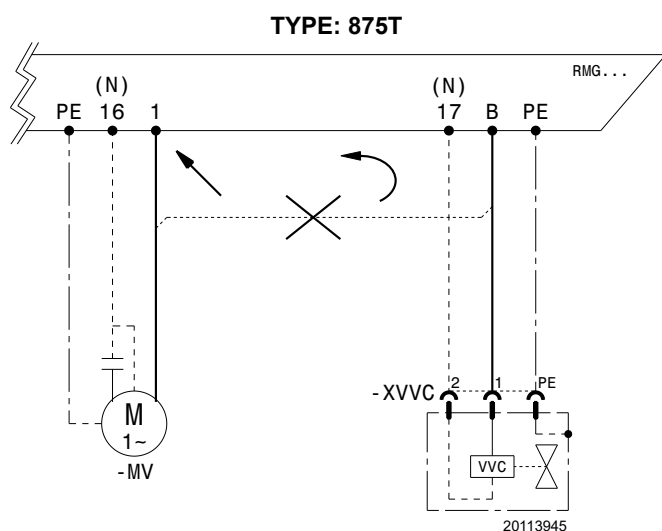
Sluit de voeding van het ventiel die bij de kit wordt geleverd aan op connector CN3 van de controledoos waar eerder de motor werd verwijderd (Afb. 10).



Monofase versie

Voed rechtstreeks de motor van de ventilator door de bedrading in de plint van de controledoos te voorzien, tussen de klemmen 1 (fase) en 16-17-18 (neutraalgeleider).

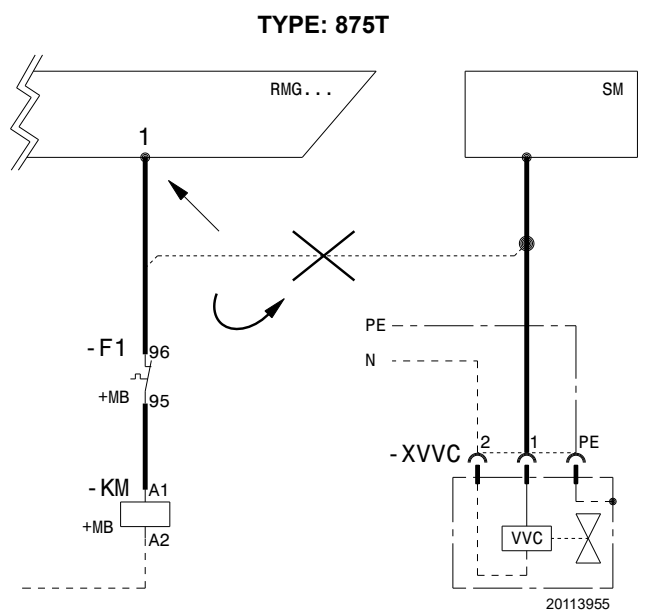
Sluit de voeding van het ventiel die bij de kit wordt geleverd aan op klem B van de controledoos waar eerder de motor werd verwijderd (Afb. 10).



Driefasige versie

Sluit de klem 96 van het thermische relais F1 rechtstreeks aan op klem 1 van de controledoos via de bijgeleverde draad.

Sluit de voeding van het ventiel, die bij de kit wordt geleverd, via de koppeling aan op de kabel afkomstig van de servomotor **SM**, die eerder werd verwijderd van het thermische relais (Afb. 6).

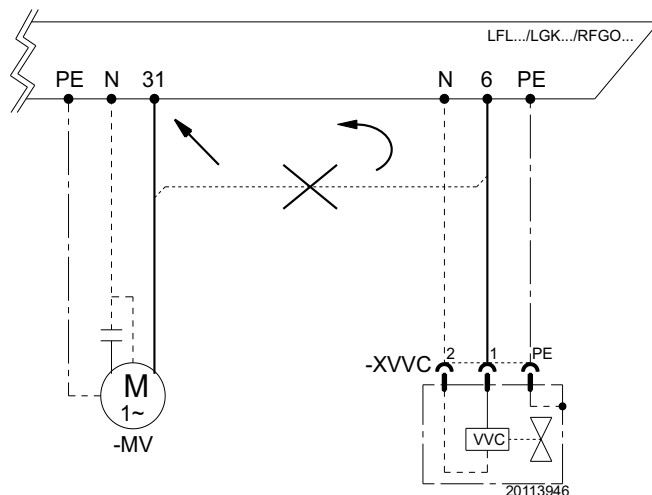


Monofase versie

Voed rechtstreeks de motor van de ventilator of het bedieningsrelais door deze aan te sluiten op klem 31 van de plint van de controledoos.

Sluit de voeding van het ventiel die bij de kit wordt geleverd aan op klem 6 van de plint van de controledoos waar eerder de bediening van de motor werd verwijderd (Afb. 12).

TYPE: 876T - 877T



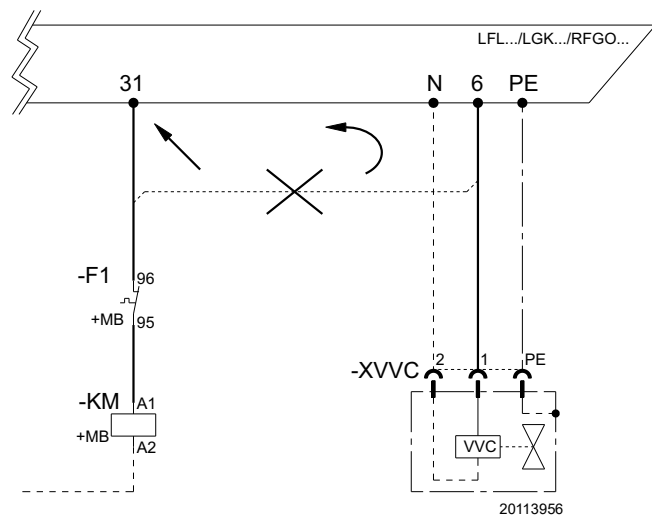
Afb. 12

Driefasige versie

Sluit de klem 96 van het thermische relais F1 rechtstreeks aan op klem 1 van de controledoos via de bijgeleverde draad.

Sluit de voeding van het ventiel die bij de kit wordt geleverd aan op klem 6 van de controledoos waar eerder de bediening van de motor werd verwijderd (Afb. 13).

TYPE: 877T



Afb. 13

8 NL

